

年度彙錦

2018 Year in Review

Chinese Language Program Harvard University



目录

名师访谈 1
Conversation with Scholars

教学研讨 12
Instructor Research Reports

妙笔生花 15
Student Essay Selections

活动拾趣 58
CLP 2017-2018: A Photo Collection



集锦概览



撰写《年度集锦》是哈佛大学中文项目的一个传统，我们用它来记录在每一个学年里，中文项目的师生们所经历的点点滴滴：在这本集锦里，有名师名家们对中国现状的权威解读，有各年级学生们优秀文章的选登，有辛勤工作的中文老师们孜孜追求的研究成果，有五彩缤纷的师生同乐活动的美好剪影。翻开这本《年度集锦》，你可以清晰地追溯到学生们成长的足迹，感受到老师们默默耕耘的那份坚持与幸福，在与青春为伴的日子里，我们用文字，用照片记录下每一个闪亮的瞬间，用我们独特的方式将它们镌刻进我们的回忆录里，也与阅读这本集锦的你们一起分享这份喜悦与感动。

Year-in-Review At a Glance

The “Year in Review” is a Harvard Chinese Language Program tradition that records the experiences and endeavors of CLP instructors and students across a diverse array of Chinese-related topics. In these pages, you will find analysis of contemporary trends in China from recognized experts in the field, selected essays from students in the program, research reports from program instructors, and more. We are pleased to be able to share the diverse stories, interests, and pursuits of the people at the heart of our program, and hope that you will enjoy this whirlwind tour of the past year here at the CLP!



名师访谈





柯比教授访谈实录

文/郝仕凯 Chinese 163 Student

三月五日，我很荣幸有机会采访哈佛商学院的柯比教授 (Professor William Kirby)。柯比教授曾在2002年到2006年担任过哈佛大学的艺术与科学学院院长一职，其研究重点为当代中国的经济、商业和政治发展。因此，他不仅通晓中英文，而且也对中国经济与微观经济的走向和趋势进行过深入的研究。除此之外，柯比教授还亲自将多达五十多个关于中国的商业案例编写成书，并常常采用这些案例来向学生介绍中国独特的商业世界。

在你迈进柯比教授办公室的那一瞬间，你会马上注意到房间四面都挂满了充满中国特色的装饰和一些很有意思的相片。那每一张都是柯比教授与中国专家、社会精英和行业领袖的合影。你一下子就会意识到，教授对中国这个国家不只是一知半解，而是相当内行。我坐下以后，柯比教授沏了一杯茶，我们的对话就这样开始了：

问：柯比教授您好，您每天日理万机，还能抽出时间接受我的访问，真是非常感谢！

答：不用谢！

问：我的第一个问题是关于教授的个人背景的，您是怎么开始对研究中国产生兴趣的？

答：当我在达特茅斯上大学本科时，我主修的科目是历史。那时，学校规定我们必须修一门非西方国家的历史课，我便选了一门亚洲历史课。后来，我在韦尔斯利也上过一门中国历史

课。上了那两门课的几年后，我来到哈佛上研究生，原本我的主修专业是欧洲历史，但在著名中国专家费正清(John Fairbank)的指导下，我开始将专业转为现代中国研究。最后在毕业之后，圣路易斯华盛顿大学聘请我来教中国历史的课，就这样，我走上了这条“不归路”。一开始在七十年代时，其实我所了解的有关中国的所有事情都不是当时的真实情况！你要知道，在70年代，没有真正的中国专家，由于当时政治情况的缘故，我们无法成为真正的内行。我的教授费正清在中华民国时期走访过中国，但在新中国成立后，外国的学者都没有办法进入中国。现在的中国虽然还在政治方面缺乏透明度，但是整个国家比当时开放多了。

问：您提到了70年代时人们对中国不太了解，那么中国近几十年来的经济发展是否让您感到惊讶？

答：当然了，在我上学的时候，大家都认为中国社会不能采用资本主义的经济模式，但主张这种看法的人很显然不了解中国历史悠久的商业文化。毛主席带领下的中国只不过是历史中的一场例外。虽然，在二战结束三十年后，许多曾经同样处于贫困状态的亚洲国家已发展成世界第一的国家，而中国没有进行实质性的发展，但是。改革开放以来这四十年，中国以飞快的速度赶上了周围的亚洲强国。如今，没有人会怀疑中国的商业潜力。想一想，如果中国连40年代到70年代的经济停滞都没有，今天的发展可能已经到了怎样的一个程度？

Q: 在你看来, 三十或四十年前所谓的中国专家有没有预测到改革开放会如此成功?

A: 没有, 连中国人都没有那么自信! 邓小平说过, 从1973年到2000年, 他认为中国的GDP可以翻四倍, 但事实上, GDP增长在这期间的增长远远超过了四倍! 说实话, 那时候的中国领导也好, 美国领导也罢, 都无法设想到现在的中国会发展成如今这个样子。更令人惊讶的是, 尽管中国经历了这么多物质方面的发展, 政治改革却没有跟上——到今天还是一个一党制的专制体制。

问: 那关于中国现代的商业领域, 您认为什么是在中国经济最特殊和最与众不同的特点?

答: 由于中国发展比较晚的缘故, 中国市场含有成千上万的投资机会。因此, 我跟中国商人打交道时能感受到他们独特的活力和乐观的态度。如果只看城市, 1979年的上海和1939年的上海没有什么区别, 也就只是1979年的建筑更老, 更脏, 连一座横跨黄浦江的桥都没有。但深入下去的了解后你会发现, 比起当年, 现在的中国有更多的发展空间和商业机会。

问: 美国的大公司以及国家贸易组织在近几年对中国外来投资的前景表示了一定的担心。在你看来, 外企是否应该继续往中国发展、在中国投资?

答: 我觉得外企在中国未来的前景势必会更复杂, 因为中国自己的公司的实力越来越强了。与此同时, 中国市场依然大有机会。中国的外来投资总额仍然处于持续增长的状态。在某些情况下, 外企可能需要找到合适的中国合作公司, 但是很多外国公司, 比如说通用汽车(GM)和大众(Volkswagen) 在中国的投资都十分成功, 或者说, 中国是这些公司最大的市场。

问: 是的, 中国的确是一个很大的市场, 但根据有些专家的分析, 中国对外来投资的政策也许是一种“机会主义”。在当地行业完全成熟

之前, 中国政府也许会鼓励外来投资, 但是一旦国内的技术赶上了美国的水平, 政策有可能会改变。不知对这个观点您意下如何?

答: 这种现象并不新鲜, 中华民国的时候, 中国就采用过这种方式发展其经济。外企需要考虑它们投资的益处在哪里。此外, 这些公司也应该保护自己的知识产权。

问: 最后, 我想请问您, 您怎么看待最近中央政府修改宪法的新闻, 尤其是取消国家主席期限的问题。这是否是中国历史上的一个转折点?

答: 这是一件大事, 因为中国二十年以来的集体治理模式已被淘汰了。不过通过这件新闻, 我们能看出中国法制系统还是非常脆弱。如果宪法可以如此随意地被修改, 任何一个政策都不能长久存在。通过这次改革我们可以看出, 很多关于中国的学术报告早已过时了。

问: 我曾经读过一个人对如今中国的分析, 我很好奇您觉得是否准确。这个人说: “今天的中国其实更靠近蒋介石理想的中国, 更远离了毛主席当年的意愿。”

答: 专制和深受技术影响的政府与蒋介石在台湾执政时期的政府非常相似。当然, 习近平也许不会同意!

与柯比教授谈话以后, 我无疑对中国的现状和未来有了更深的理解。他的知识来自多年的经验积累, 而在我看来, 这位教授和其他一些学者之所以被奉为“中国专家”是因为他们通过了很长时间的努力去了解到了一个领域的大方向和最细微之处。在研究中国时, 一切都不是黑白分明的。中国历史不断在变化, 因此, 学习中国的人不可过于自信、骄傲, 因为中国的未来无疑会使我们比现在更为吃惊。

Interview with Professor William Kirby

On March 5, I had the pleasure of interviewing Harvard Business School professor William Kirby. Professor Kirby formerly held the position of Dean of the Harvard Faculty of Arts and Sciences from 2002 to 2006. His research focus is on the business, economic and political development of contemporary China. Consequently, he is not only fluent in Chinese but also an expert in the country's micro- and macroeconomic trends. Professor Kirby has written over 50 case studies regarding business in China which he regularly uses in the classroom to teach students about the unique Chinese business realm.

As soon as you enter Professor Kirby's office, you can't help but notice the plethora of characteristically Chinese decorations on the walls as well as several framed photographs featuring the Professor and various prominent figures in Chinese society. It immediately dawns on you that you are in the presence of a true China insider. I sit down, Professor Kirby offers me a cup of tea, and our conversation begins:

Q: Hello Professor Kirby, thank you for taking the time out of your busy schedule to speak with me today!

A: Not a problem.

Q: My first question is about your personal background. How did you become interested in China as a subject area?

A: When I was an undergraduate at Dartmouth, I was a history major and history majors had to take one course in non-Western history. In my case, it was an 11-week course that introduced us to the ancient histories of India, Persia and China. I also took a more advanced Chinese history course at Wellesley. For graduate school, I came here to Harvard for European history but was gradually brought over

by John Fairbank. And then someone gave me a job teaching Chinese history at Washington University of St. Louis, so at that point there was no backing out. It was really in the 1970s that I truly became interested in China and almost everything I knew back then turned out to be not true! There were no insiders at the time. Today, even if the political system is not so open, China as a country is much more open than it was then.

Q: Would you say that China's changes throughout the last 30 years have surprised you? And if so, what kind of China did you expect to see?

A: Sure. Back when I was a graduate student, one of the common readings we had to do was about why China could not develop capitalism. In retrospect, it seems like such a silly point of view, based too much on the history of the People's Republic. People were not studying the history of Chinese business in a serious enough way. Now, nobody reads those books. It's more important to learn about what are the distinguishing features of Chinese business. With a little more perspective, you realize that the Maoist period was the great exception to a pattern of continuity. China in 1949 was very poor, but it wasn't much poorer than the rest of East Asia, so China was poised at the time to be a





post-war leader of Asia. But this does not happen. Thirty years later, China is still desperately poor and the rest of East Asia has done remarkably well. What we've seen in the last thirty to forty years is China catching up. If we think China is doing well now, imagine what it would be like without the first thirty years!

Q: I would venture that if we were to ask people in your position thirty or forty years ago, more than a few would have been skeptical of China's ability to turn on a dime and develop its economy so quickly?

A: Absolutely, no Chinese even believed. Deng Xiaoping talked about quadrupling GDP from 1973 to 2000 and of course they did way more than that. But no one believed at the time. Nixon could not have imagined China today and Mao wouldn't have like it. And probably no one could have imagine this level of material change yet still see such an autocratic state.

Q: Touching on something you mentioned earlier, what do you think is the defining characteristic of doing business in China?

A: The sheer level of energy, ambition, optimism. The opportunities in China have been so much greater because the playing field is much more open in part because so little happened for a long period of time. If you look at an aerial picture of Shanghai in 1987, it's the same as it was in 1937, just older and dirtier. Nothing new had been built at the time, and it's now entirely reinvented. There wasn't a single bridge over the Huangpu River!

Q: Looking forward, the American Chamber of Commerce and other groups have been more guarded about prospects for foreign investment in China. Do you think people looking to expand their business should still see China as a promising and crucial market?

A: I think it will be more complicated because there are lot of excellent domestic Chinese companies. But there are still

plenty of opportunities, foreign investment in China is not diminishing after all. Certain industries like the automobile industry have done remarkably well. General Motors has done extraordinarily well. Volkswagen, Audi and GM all count China as their biggest market.

Q: It does seem as if it makes sense for local industry to want to profit mutually from bringing in partners from other countries. But isn't it also concerning that the government might be encouraging foreign investment in fledgling industries, fostering those industries and perhaps eventually diminishing market access once foreign companies aren't needed anymore?

A: This is nothing new. Technology transfer has been a staple, going back to the textile industry in the 1880s. I don't think foreign investment will come to a crashing halt at some point, but you must think about your value added as well as protecting valuable intellectual property.

Q: On the topic of the constitutional amendment in China—regarding term limits—do you think this is indicative of larger change in China?

A: It's a big deal. It signals an end, formally, to a period of collective and shared governance by different factions and members of the Communist Party, with indeed one person in the lead but without anything like the personal power of Mao or Deng. It's a very discouraging sign for the rule of law and shows that the constitution remains a highly political



document. If the constitution can change so quickly, so can a law or a policy.

Q: It's very surreal because when I first started studying China, there was a lot made about how there are now norm-bound succession policies in China...

A: That's right. It's thrown a lot of academic literature into the garbage heap.

Q: My final question is this: I've read somewhere that if you look at today's China it resembles a lot more of Chiang Kai-shek's vision for China than Mao's. Do you agree?

A: Definitely. Strong, authoritarian, technocratic government with a mixed economy. This looks much more like the Taiwan that Chiang Kai-shek left when he passed away in 1975. Xi Jinping is about the strongest argument possible for why the Communist Revolution was unnecessary. Although I don't think that Mr. Xi sees it that way!



作者介绍

郝仕凯是一位大学四年级的本科学生，主修政治学，辅修经济学。他原来自加拿大的温哥华市。仕凯在哈佛曾经为学校报纸的电影评论家，2016年夏天，他代表学校在法国著名的戛纳电影节担任现场记者一职。毕业后，他准备在华盛顿的一家管理咨询公司工作。

Steven Hao is a senior at Harvard College who studies government with a secondary in Economics. He is originally from Vancouver, Canada. At Harvard, Steven once served as a film critic on the Harvard Crimson Arts Board and had the pleasure of representing the newspaper as an on-location reporter at the 2016 Cannes Film Festival. After graduating, he plans to begin working at a management consulting firm in Washington, DC. Fed Challenge Team and the Korean Association on campus. His core interests lie in Korean politics, entrepreneurship and performing arts.

名家访谈：专访宋怡明教授

文/靳安祝 Chinese 140 Student

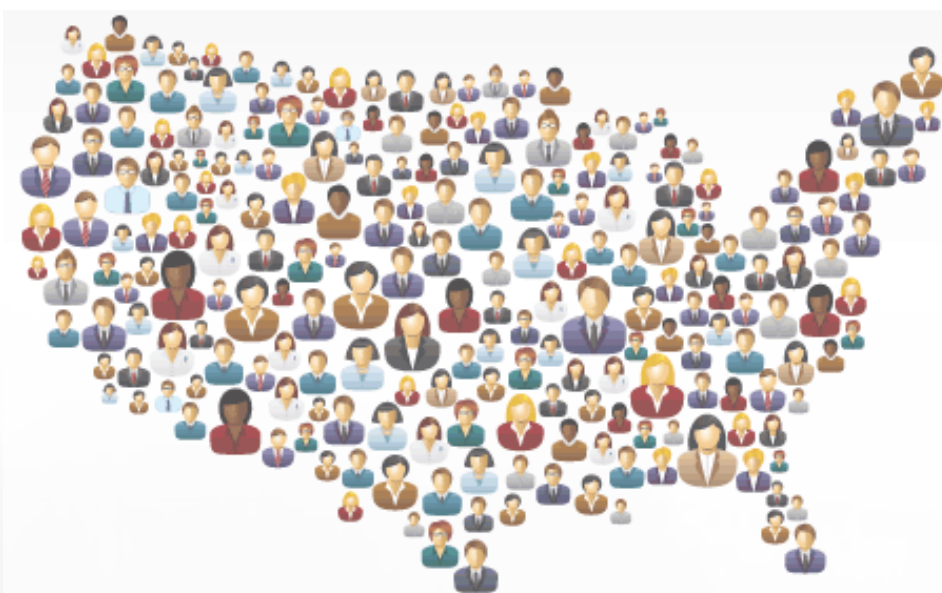
最近，我有幸采访了哈佛著名学者宋怡明教授。宋教授任教于哈佛东亚系，主要研究中国历史，目前他也是费正清中心的负责人。宋教授最近在研究中国明代人民如何与政府互动，去年他的著作《被统治的艺术：帝制中国晚期的日常政治》

(The Art of Being Governed: Everyday Politics in Late Imperial China) 出版。这本书以中华帝国晚期为背景，分析并研究了当时的政民关系。

宋教授认为，从表面上看，人民对政府的态度有两种：服从或者反抗。但是仔细观察，我们会发现人民的行为往往介于服从和反抗之间，他们甚至会进行所谓的“制度套利”，比如说利用与政府的关系去调整自己与他人的关系，利用自己的多重政治身份来追求利益最大化等等。宋教授将这些行为统称为“玩国家”。

那么究竟“国家怎么玩”？宋教授以明朝军户为例（关于明朝军户的历史记录非常丰富）对这一概念进行了具体的解释。比如，一位海防官员，他的责任是防范倭寇，但在海禁的背景下，他利用自己的身份与倭寇相勾结，走私获利。还有一些人，为了在社区或者贸易中抬高自己的身份，他们会把政府颁发的石碑放在门前，利用与国家的关系套利。

我个人非常关注文化传统的继承与发展，以及传统在民族认同感形成过程中所扮演的角色这些问题，于是采访中我



也向宋教授提出了自己观察到的一个现象：似乎美国人的民族认同感主要是建立在政治意识形态和种族的基础上，而中国人的民族认同感主要是建立在家庭和传统文化的基础上。宋教授说两国民族认同感形成过程中，一个很重要的差别是美国更重视

自由，两党都认为文化和道德教育是自己家庭的事，而不是政府的责任，所以政府并没有把建立民族认同感作为自己的职责；而中国政府历来都把建立民族认同感视为自己的责任，因此在中国有专门负责宣传工作的宣传部，有管理华侨事务的侨务办公室，政府也要负责文化、道德教育，有权审查人们的通讯。人们似乎也已经对此习以为常，宋教授说有一次他跟一些中国朋友聊天，说到了中国政府的侨办。中国朋友问道：“在美国哪个部门是专门管理海外‘美侨’事务的？”他回答说美国并没有类似于中国侨务办公室的部门，这让中国朋友大吃一惊。



正是因为政治已经深入了人民生活的方方面面，所以影响中国人身份认同的因素受到政治变化极大的影响。作为民族认同感基础的传统文化就经历了从被否定到被重视的过程。宋教授说，从二十世纪初开始，中国很多的领导人和知识分子都建议革传统文化的命。从辛亥革命、五四运动到新中国成立、文化大革命，每个历史时期都有人批判传统文化十分落后，与现实脱节，会阻碍中国的发展和进步。也有人把传统与政敌联系在一起，比如文革时期政府就发动了“批林批孔”运动，打着消灭传统糟粕的旗号来打击政敌，维护文革的合法性。

但是到了二十世纪后期，革命的环境已经不复存在了。只有唤起民族的凝聚力，政府才能赢得人民的认可和支持。因此，中国重新开始重视并积极宣传传统文化，传统文化再次成为中国人身份认同的重要基础。不过政府并不是完全保留原有的文化，而是有目的地选择一些有利于维护政治稳定，或者有助于推动现代化发展的文化，比如说儒家思想中的“和谐”“小康”等概念成为了政府的重要发展目标；弟子规中和孝顺、家庭有关的一些理念重新被提倡，但又顺应时代的发展有所改变；而孟子推翻昏庸君主的理念则始终不被中国政府接受。

传统文化得到继承和发展是一件好事，但在民间也出现了一些负面的情况。譬如，在网上可以看到不少狭隘的民族主义者一味赞美中国传统文化，贬低日本、美国等其他国家的文化。为何近年来中国民族主义情绪高涨？宋教授认为有以下两大原因：

其一，这是时代发展、技术进步的必然结果。全球化给世界各国都带来了不小的压力，为了抵御全球化带来的外部影响，世界很多民族都更重视自己的传统文化，出现了民族主义倾向。很多极端民族主义者趁机利用现代的技术，比如互联网，来传播他们的思想。这种民族情绪不是政府引导的，而是自然出现的，因为这来源于人民的亲身经历和感受。

其二，这与中国政府的管理策略有关。政府常常利用民族主义者对日本和西方的仇恨，来实现自己的目标。宋教授说，虽然很多反日、反美的游行示威活动是群众自发组织的，但是在很大程度上，这些活动都得到了政府的默许甚至帮助，因为政府认为在特殊时期，这些活动对政府有利。而且政府也会根据自己的需要控制网民的爱国情绪，既不让它太激烈，也不让它消失。总之，民族认同感关系到维护政府的统治，而中国民族认同感的形成过程及其在现代的变化较为特殊，因此培养人民对传统文化的认同感、管理好民族主义情绪对中国政府来说颇为重要。

宋教授认为，在当前时代背景下，国家认同感和民族主义情绪变得越来越重要，在研究中非常值得关注。这次采访令我受益匪浅，在未来观察国际关系时，我也会更深入地考虑政府、人民和民族认同感之间的相互作用。

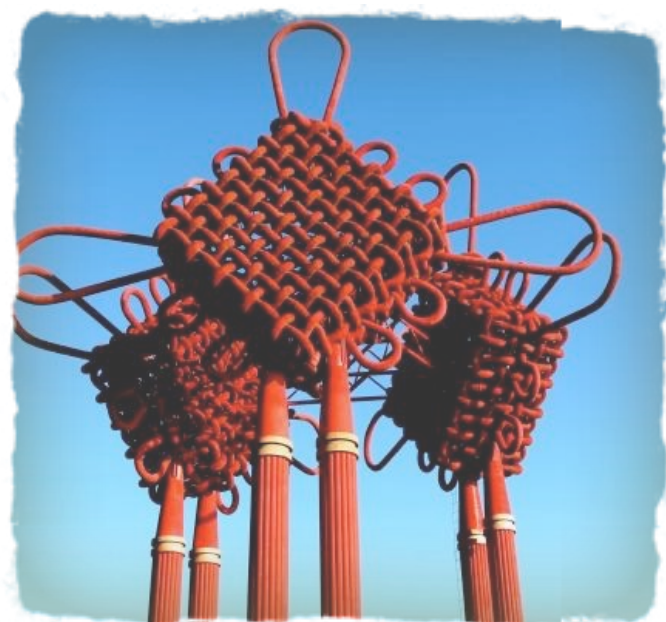
Interview with Professor Michael Szonyi

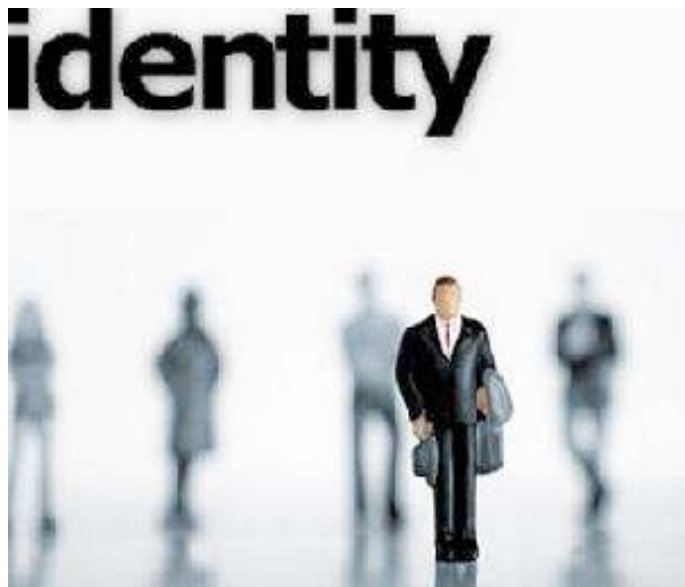
Recently I had the good fortune of speaking with Professor Michael Szonyi about his research and many other topics. Professor Szonyi is Professor of Chinese History in the Department of East Asian Languages and Civilizations and Director of the Fairbank Center for Chinese Studies at Harvard. His recent research has focused on the relationship between the state and the people in the late dynastic era, detailed in his most recent book on the subject: *The Art of Being Governed: Everyday Politics in Late Imperial China*.

While a cursory analysis of ordinary people's relationship with the state might find two fundamental classes of orientation—defiance and compliance—Szonyi finds a rich space in between that all manner of people navigated for personal and political advantage. Professor Szonyi's book explores this middle ground of regulatory arbitrage (“制度套利”), and he offers the term “玩国家” (roughly, “gaming the state” or “gaming the system”) to describe much of this flexible, strategic behavior.

His book offers some vivid examples of “gaming the state,” focusing on Ming military families because they offer a uniquely rich opportunity for comparison between official and private records. For example, he tells the story of how a naval commander policing maritime smuggling and privateering would simultaneously engage in the very same behavior. The book also features accounts of people fixing stone plaques granted by government officials to their homes in order to project influence and status in interpersonal and commercial dealings. Through these individual stories, Szonyi illustrates the various ways ordinary people strategically managed their duties and privileges with respect to the state.

In addition to talking about his research, we also discussed a topic of personal interest to me: how modern societies transmit cultural tradition and how its transmission interacts with nationalism and national identity. I wanted to understand how a country's national identity forms, how various national identities are responding to the pressures of modernity, and how the nature and evolution of China's national identity might differ from other countries'. To get us started, I put forward the following (somewhat oversimplified) observation: American identity is built principally on political principles and ideologies as well as race, whereas Chinese identity is built principally on the family structure as well as tradition and culture handed down from history. Professor Szonyi commented that for him, an interesting difference between American and Chinese identities is that the Chinese state has always considered the management of national identity to be well within its purview, while in America, identity management does not seem to be an overt state function. This may be related to the libertarian strand at the core of American political thinking, which would force public discussion of brazen political





management of national identity to brush up uncomfortably against the bedrock norms of American individualism and self-determinism.

Szonyi joked that once he and a Chinese friend were conversing about the Chinese Office for Overseas Affairs (charged with actively interfacing with overseas Chinese and Chinese-descended people, forging cultural institutions like Chinese schools, and generally cultivating and renewing the Chinese identity of its diasporic populations). His Chinese friend asked about the analogous department in America government and was shocked to learn that there was no close counterpart. Furthermore, there was no close American counterpart to the Chinese Propaganda Office, which exercises very muscular control over all aspects of Chinese media, communications, and education—which is vital to cultural instruction and identity management. It seems that in America, both parties can at least agree with the general statement that such intrusive and energetic identity management falls well outside the scope of legitimate government.

As a result of such involved and sensitive management, the changes to Chinese national identity mirror closely contemporary political trends. According to Professor Szonyi, the first half of the twentieth century in China saw countless leading thinkers throw out many elements of

traditional Chinese culture from the list of desirable components of national identity. From the Xinhai revolution to the May 4th movement, from the establishment of a “New China” under the communists to the Cultural Revolution, there have always been prominent thinkers who maintain that traditional culture is outdated and holds back China’s mighty progress and potential. There have also been more practically-minded critics who believe that there are irreconcilable differences between modernity and some cultural traditions. There are still other opponents who associate traditional values and culture with political enemies, and then mobilize anti-traditionalist sentiment to realize political ends. This kind of attitude was especially common during the Cultural Revolution when, for example, one common slogan was “criticize Confucius, criticize Lin.”

But now, the revolutionary legitimacy claimed by previous iterations of the Chinese state of, say, the mid-twentieth century, is a relic of the past, no longer available to current rulers. The key to political legitimacy is performance-based; the current regime must now act out an emerging nationalism. It must convince its people that it is the true inheritor of the Chinese tradition and begin to merge support for the current state with the notions of national identity and pride. Partly because of this political exigency, China has rediscovered its cultural tradition as a valid part of its identity and welcomed its re-entry into public life. The state has also encouraged the nationalist energy this engenders. However, Szonyi emphasizes that “the continuity of Chinese tradition is selective and partial,” as the state usually carefully designs this process to enhance its political stability and legitimacy in comportment with the trends of modernization. To illustrate the managed and selective nature of the transmission of traditional culture, Professor Szonyi pointed out how Confucian thought has largely been rehabilitated in Chinese society. Certain

FAIRBANK
CENTER
FOR
CHINESE
STUDIES

費

正

60
YEARS

清

traditional notions of family and filial piety (such as those encapsulated in the Confucian DiZi Gui) have undergone significant change while other principles in Mencius' thought, especially those concerning the overthrow of unjust rulers, are wholly disavowed.

Along with the renewed focus on traditional culture has come the recent upsurge of nationalist, identity-based discourse. China is no stranger to this phenomenon. Some examples of this are extreme, like online, where Chinese nationalism is at its most virulent, where netizens take to lauding and protecting Chinese interests and culture while lashing out against Japan, America, and the West. I asked Professor Szonyi what he thought the major factors are behind the recent bout of Chinese nationalism, and how they might be similar to or different from other countries' experiences. He outlined two general explanations.

One driver of Chinese nationalism is surely the inevitably increasing interconnectedness and technology of the modern age. Countries the world over feel the dislocations of globalization and are beginning to turn inward, reinforcing local and national identities, maintaining distance from foreigners and globalists. In this respect, one deep cause of these phenomenon may be in some sense organic, originating from the populaces of these countries to counter the effects of cultural globalization and resist foreign influence. This is the populism

component of nationalism, broadly shared by many nations today.

Another factor underlying these recent phenomena is the Chinese government's identity management project. For example, the Chinese state modulates the popular anti-Japanese and anti-Western sentiment that has risen in large part from historical grievance and traditional rivalry. Szonyi says that when we see seemingly spontaneous demonstrations against Japan or the West, or similar activity online, that the government often implicitly sanctions it and even helps to coordinate such activity with varying degrees of directness. The government also discourages and suppresses such activity during sensitive times, all in strategic pursuit of its political interests. In summary, the historical development of China's national identity and this identity's reaction to the forces of modernity are in many ways distinctive. Managing the process of admitting cultural tradition into national identity, and managing the nationalist energy that emerges therefrom, are vitally important tasks for the modern Chinese state.

Moving forward in this exciting and precarious time, Szonyi believes national identity and nationalism will play increasingly important roles for a wide-ranging set of issues and thus should be studied carefully. Speaking with Professor Szonyi has given me much to reflect on. I now have a richer set of examples and questions with which to think about national and global issues.

作者介绍

靳安祝是哈佛本科三年级的学生，主修应用数学和经济。他来自德州的休斯顿，喜欢学习音乐和语言。在课余时间，除了弹琴、读书以外，他也常常和合唱团、清唱团一起练习，并去各地巡演。他对政治和哲学问题很感兴趣，希望能够认识更多志同道合的朋友！

Andrew Jing is a junior from Houston TX studying Applied Math and Economics. He enjoys music and languages, and likes to spend his time playing piano, reading, and singing with his choir, the Harvard Glee Club, as well as his a cappella group, HGC Lite. He's interested in everything from politics to philosophy and would love to chat with you!



教学研讨





初级汉语翻转课堂初探 Exploring Flipped Classroom in Elementary Chinese Class



Jie Ying has been teaching Chinese at Harvard University since 2013 as Preceptor for the courses Chinese 120a, Chinese 120b, Chinese Ba and Chinese Bb. She received her M.A. in Bilingual and Bicultural Education from Columbia University. Prior to joining Harvard University, she also taught Chinese at Princeton University.



Xiaoshi Yu is currently Preceptor in Chinese and course head of Elementary Modern Chinese at Harvard University. She has received training in three fields: Teaching Chinese as a Foreign Language, Human Development and Psychology, and English Literature. Her recent projects include developing adaptive-learning materials for beginning level students, and quantitative and qualitative study of grammar difficulty.

翻转课堂教学法自去年年底在初级中文课堂中尝试引入辅助教学后，受到了许多学生的欢迎和好评。哈佛大学中文组一年级的四位老师总结了这次实践的过程与经验，从翻转课堂教学的课程设计、视频拍摄、后期制作、学生反馈等多个方面、各个角度介绍如何操作和实现翻转课堂教学，并对今后进一步优化针对中文教学的翻转课堂进行了反思和设想，以供教学参考。希望能通过这次分享，引起大家广泛讨论，起到抛砖引玉的作用。

Since its introduction into the Elementary Modern Chinese class, the flipped classroom model has been well-received by students. As a result, the four instructors of Elementary Modern Chinese wanted to share their experiences designing and creating a flipped class in the hope that other teachers and scholars could build on it and make valuable suggestions. The model will be introduced step by step, from lesson planning and script writing to video editing and feedback collecting. Reflections and suggestions for improvement will also be shared for future study and practice.

Yike Li is currently a Chinese Language Lecturer at Princeton University where he teaches Elementary Chinese, Intensive Fourth-Year Modern Chinese and Introduction to Classical Chinese. He received his M.A. in Chinese Linguistics at Beijing Language and Culture University. His recent research project is on the three-syllables' length errors made by first-year CSL (Chinese as a Second Language) students.



Wei Xiong has been working at teaching Chinese since 2014. Prior to Harvard, she taught Chinese at Peking University and Harvard Beijing Academy. Her primary research interests are Chinese grammar and cultural teaching.

TECHNOLOGY-RELATED TEACHING PRACTICES TO PROMOTE COLLABORATIVE LEARNING

“合作式学习”运用于实际教学中有诸多好处：充实教学资源，丰富教学方式以及激发学生的参与度和自我学习意识等等。因此，寻找有效而富有新意的教学手段对于中文课堂教学，尤其是中高级课堂教学而言，显得尤为重要。在这篇文章中，笔者将着重介绍三项与科技紧密相关的教学新尝试，希望对实际教学有所助益：

1. 依托“Padlet”网站，建立班级学习共享“墙”：在这样一个padlet“墙”上，学生们可以畅所欲言，将自己的所思所想记录于“墙”上的个人帖子中，同时也可浏览其他同学的帖子，易于实现学生之间的资源共享以及灵感激发。

2. 转录中文影片并进行翻译和视频字幕添加：学生通过分工合作，将一部完整的中文电影台词转录下来，并配以完整的英文翻译，重新加入电影的中文字幕下方，从而形成对一整部电影的字幕转录以及英文翻译工作。

3. 鼓励学生分组协作，围绕与“中国”相关的话题，进行专业访谈论文的合作式写作。

Collaborative learning diversifies teaching resources, enriches teaching methods, and enhances students' active participation with their self-study consciousness. Therefore, intermediate and advanced Chinese learners, in particular, should incorporate effective and innovative methods to promote collaborative learning. In this paper, three technology-related innovative teaching methods are addressed:

1. Use “Padlet”, a new and easily accessible online tool, to build a ‘WALL’ for class online. By building such a WALL, students can post their assignments and freely browse through and relate to others’ posts on the class WALL. In addition, WALL also provides an ideal platform for students to share resources and new ideas.

2. Transcribe subtitles for selected Chinese videos, translate them into English, and publicize the final work on mainstream video platforms (Youtube, Youku and so forth).

3. Encourage students to write a joint paper with group members which focuses on a China-related topic by implementing Final Group Project. This project aims to help students polish their writing skills in an academic setting and enrich their knowledge of a specific aspect of China.

Xueyin Shao has been teaching at Harvard University since 2015. She is currently working as the Preceptor and course head of Chinese 130Xa and 130Xb. Her primary research interests are in Chinese language pedagogy and Second Language Acquisition. Prior to joining the Harvard Chinese Program, she also taught Chinese at the University of Virginia.





妙笔生花



一段一段的成长

文/田宸逸 Chinese Bx Student



五岁时，我第一次和爸爸妈妈一起回中国东北。刚开始时，我有些失望。因为回爸爸老家，需要颠来颠去地坐飞机、火车和长途汽车，非常辛苦。爸爸的家人很多，他有七个兄弟姐妹，而在我这一代，则一共有12个孩子。我还有几个侄女，最大的侄女比我大七岁，他们都来看我们，叫我外国人。自我出生以来，这是奶奶第一次见到我。她拉着我的手，高兴地哭了。亲戚们见到我，第一句话常常是“你怎么这么黑呀？”他们老这么说，让我慢慢地意识到，中国人觉得皮肤白才美。我的姑姑们晴天时出门都打着伞，她们怕被晒黑，而在美国，人们却喜欢去海边晒得黑黑的。在美国，虽然平时爸爸妈妈在家里会讲中文，但我都是用英语来回答他们，所以刚回中国时，我有点儿不习惯说中文。在爸爸的大家庭里，每天都有很多人跟我讲话。头两天我只是听，不敢开口说，可是第三天很神奇地是我突然说起中文来了，而且越说越好了，这让我非常开心。第一次回中国给我留下了很深的印象，爸爸的家乡和美国非常不一样，这也让我有了一个不一样的角度去看世界。

第二次回爸爸老家时，我已经九岁了。虽然在到目的地的过程中很累人，但是回到家却还是很开心。我的堂哥放暑假回家了，他教我叠纸船，然后我们一起把那些船放到村里唯一的小河沟里，看它们在水里随意漂流。我们每天都去这个河沟，一边儿聊各自的爱好，一边儿比赛看谁叠的船漂得最快最远。虽然这是我最后一次看到这条小河沟里流动的水和这位风趣好玩的哥哥，但是他们给我留下的印象却永远不会消失。这条河沟是村民们主要的饮用水来源。放纸船时，我看见小孩在水里游泳，大人在河边洗衣服，牛在河里喝水、拉屎。我突然意识到，不是所有人

喝的水都和我在美国时喝的一样卫生安全。从那时起，我开始关心我周围的人了。

第三次回去是在我10岁的时候。我回到了我的出生地“重庆”。我们回去是为了给我的外公外婆过七十岁生日。爸爸妈妈告诉我，在中国，这是一件大事。虽然这是我第一次从美国回到重庆，但是我一直很喜欢，也很佩服我的外公外婆。因为他们夏天常来我们在圣地亚哥市的家，也会教我数学和中文。我的外公外婆都是大学老师，他们已经退休了。外公外婆教了很多学生，学生们都很爱他们。生日那天，很多学生、朋友和亲戚来看望他们，和我们一起庆贺。那天，外公外婆非常开心！客人们都走了以后，我感到做一个有爱心、有耐心、关心别人、让人尊敬的老师，做一个对社会有贡献的人是很幸福的。

第四次回去，是我12岁的时候。那是在那年的圣诞节假期，我们一家回到了爸爸的老家辽宁，给奶奶过80岁的生日。每逢过年，爸爸妈妈都会给我一个红包，于是我也用自己平时攒下来的零花钱给奶奶包了个红包，奶奶非常高兴。她没有想到她只有12岁的孙子——这个大家眼里的



外国人，居然也知道中国人的传统和风俗。北方的冬天好冷，但我心里好暖。小河沟都结冰了，亲戚们带我去滑冰。那一年，我不仅见到了很多亲戚，还赶上了下雪。亲眼看见雪花让我特别激动，因为圣地亚哥没有四季变化，也从来不会下雪。

今年夏天我高中毕业了，趁着暑假，我又一次回到了中国，这一次，我在中国住了两个月。第一个月，我和爸爸妈妈一起看望亲戚、旅游和吃各种各样的中国美食。回到辽宁，我跟爸爸、妈妈、大姑父、大姑、小姑夫、小姑、老叔、表哥和侄女爬山去奶奶的坟地扫墓。这个夏天，东北很干旱，那个河沟的水也干透了，露出了河床，这让我感到有些难过。第二个月，爸爸妈妈回美国了，我一个人独自在北京的Sanofi实习。在工作中，我交了很多朋友，他们都喜欢找我练习英语口语，有的时候，我还会帮他们修改英语文章。下班后，我有时和他们一起去饭店吃饭，有时去健身房锻炼，有时去看看电影。北京的公共交通非常发达，那时我虽然不认识汉字，但是还是可以自己一个人乘地铁上下班，一个人到各处走走。有一次，我独自从单位骑自行车回到我住的地方，大概花了一个小

时，非常有意思。在圣地亚哥，晚上非常安静，街上基本上没有行人，但是在北京，晚上却非常热闹，街上有很多行人，好多人在广场上一同跳舞和锻炼身体。从北京回来后，我觉得自己一下子成长了很多，变得更加独立、更加开朗了。

我是在中国出生的，但是却是在美国成长的，也是在美国接受的教育。小的时候我觉得自己是美国人，长大后，我觉得自己不是真正的美国人。我既是中国人又是美国人，我到底是哪国人呢？这五次去中国的经历，不仅让我了解了我的故乡，也让我更了解了美国以外的世界，开阔了我的眼界。辽宁、重庆和北京很不一样，它们的天气、方言和自然环境都很不一样，但是我觉得不管在哪个地方、哪个城市，只要是在中国，人们的想法和看法就一定是中国式的，跟美国的有很大的不同。比方说，两个国家审美的标准、对皮肤颜色的喜好，管教孩子的方式等等都是不一样的，就像那个小河沟里的水有时流动，有时冻结，有时干透一样。从我这一段一段的成长中，我发现我有时是中国人，有时是美国人。我觉得我是一个身上流着中国血脉的美国人。

作者介绍

我叫田宸逸，是哈佛大学一年级的学生，我打算学习应用数学与经济学专业，同时辅修化学。并且我还希望我能够在大学里拿到中文水平证书。我是在重庆出生，在圣地亚哥长大的。我两岁时来到了美国，现在，我所有的亲戚们都还住在中国。为了跟他们更好地沟通、更流利地交流，我上了中文Bx和中文123xb的中文课来提高我的中文水平。我希望自己可以常常去中国旅游，这样我可以更了解北京、重庆、成都、辽宁等这些我亲戚们所住的城市。平时，我有很多爱好，探索新地方、发现新东西、吃好吃的菜、练习拳击等都是我空闲时喜欢做的事情。

Hello! My name is Jessica Tian from San Diego, CA. Currently, I am a first year student at Harvard College, planning on studying Applied Mathematics with a specialization in Economics, getting a secondary in Chemistry, and possibly pursuing a citation in Chinese. I was born in Chongqing, China, but moved to the United States when I was two years old. Nearly all of my relatives, a total of nearly 40 individuals, still live in China. In order to connect better with them, whether it be in person or through WeChat, I decided to take Chinese Bx in college. Furthermore, I definitely plan on visiting more places in China in the future, beyond Beijing, Chongqing, Chengdu, and Liaoning. In my spare time, I enjoy exploring new places, eating good food, and practicing boxing with the Harvard Boxing Club.



給外婆外公的一封信

文/柯昱瑤 Chinese Bx Student

親愛的外婆、外公：

你們好！好久不見了！最近過得好嗎？我在大學裡非常想念你們。我今天寫信給妳們是因為我這個學期的中文教授讓我們自己選擇我們期末作文的題目。我在想題目的時候，覺得我應該用中文給妳們寫一封信，讓妳們看到我認真學習中文的成果，希望妳們能看到我的進步。畢竟，我選中文課最大的目的就是為了能用中文比較流利和自然地跟妳們溝通，當然也是為了將來自己可以在工作上使用中文。我小時候不聽話、不懂事，那時候的我覺得在美國朋友的面前說中文有點兒丟臉，很沒面子，但是現在我反而為自己擁有台灣華裔背景，能夠說中文而感到驕傲。我每天都高高興興地去上中文課，覺得中文課又好玩又有趣，也很有意義。我們有時候會看中文電影，有時候會唱中文歌，有時候還會吃到教授煮的中國菜，真的太幸福了！在中文課上，我不僅學到了中國文化和中國語言，而且更進一步地了解自己父母的文化以及族裔背景。

除了中文課以外，這個學期我還選了其他三門課。第一門課是關於葡萄糖的科學課，我學到了很多跟糖有關係的疾病和知識，例如糖尿病和肥胖症等。這門課的老師讓我們用老鼠來做實驗。雖然我覺得為了發明出更好的藥，用老鼠來做實驗是很重要的，但是我們現在只是在做很基本的實驗，所以我覺得在這種情況下用真的老鼠有一點浪費。第二門課是跟全球健康有關的醫學課。我很喜歡醫學，而且我很希望以後我能當醫生，所以我對這門課非常有興趣。在課堂上，我們討論了很多關於健康狀況的問題。比如說：有些人用畫圖來讓更多的人關心有心理疾病的病人。為了這門課，我跟惠中同學做了一個用跳舞來鍛鍊身體的視頻。下面是視頻的鏈接。你們看了以後，一定要點“讚”喔！（<https://m.youtube.com/watch?feature=youtu.be&v=jGFpA7NYbNM>）

我選的最後一門課是關於科學研究的課。選這門課主要是為了寫畢業論文，同時這門課也是我花時間最多的課。我每個禮拜要在實驗室工作差不多15個小時。哎呀！當學生怎麼這麼忙、這麼累啊？

上面我介紹了我在大學裡上的課，下面我想談談這個學期我參加的各種各樣的課外活動。我在臺灣學生社團當教育主任，同時也在附近的MGH醫院當志願者。在大學裡，我最重要的課外活動就是舞蹈，我參加了嘻哈舞蹈團、現代舞蹈團和芭蕾舞團。請你們看看我這個學期編的舞蹈。（<https://drive.google.com/a/college.harvard.edu/file/d/1rS-INVLJBPMfOpNKjW9Q8yDBnCi3Qyjl/view?usp=sharing>）我也在劍橋的小學和高中教跳舞，我覺得跳舞不但能讓妳鍛鍊身體、放鬆心情，而且也能讓妳表現自己、激發你的創造力，認識更多的新朋友！

在大學生活中，最重要的就是交到很多好朋友。我媽媽說過：“在家靠父母，出外靠朋友”。我覺得自己很幸運，大學四年來認識的好朋友真的就像家人一樣。除了室友以外，我還在科學課、舞蹈課上認識了很多好朋友。這些朋友的個性都不一樣，所以我跟他們聊天的時候，常常會學到很多不同的知識，我真的很感謝他們。在

我看來，跟朋友聊天有時可能比上課學到的東西更多。在波士頓冰天雪地、寒風刺骨的冬天，朋友就像大太陽一樣，讓我覺得非常溫暖；而在熱熱的、潮濕的、叫人難受的夏天，我的朋友就像海風一樣，讓我覺得非常舒服。在哈佛大學競爭這麼厲害、壓力這麼大的環境下，朋友常常提醒我要笑一笑、動一動，放鬆心情、享受生活。

在這四年中，我不僅學到了很多學術上的知識，而且也讓我更了解自己了。我在大學經歷了許多的“第一次”，大學是我第一次離家，第一次自己住宿舍，第一次看到雪，第一次吃到炸奶酪捲，第一次頓頓吃美國式的食物。四年下來，我有了很大的改變，我成長了、成熟了，也懂事了。小時候的我只關心功課、考試和成績，覺得努力工作、用功讀書才是最重要的。今天雖然我依然覺得這些很重要，但是我覺得人生中更重要的是要跟你喜愛的人好好相處，要懂得感謝疼愛你的人。另外，因為我們只活一次，所以一定要好好地利用時間做妳喜歡的事兒。

雖然我的大學生活很有趣，每天都有做不完的事，但是我還是會常常想家，想妳們。我現在是大四的學生，這意味著我現在應該要開始計劃未來。我現在的決定是先工作一年，然後再申請醫學院，實現我當小兒科醫生的夢想。我覺得這所大學給了我很多機會，也為我打開了很多扇門。我要謝謝妳們，因為我知道是妳們做出了巨大的犧牲，妳們離開台灣來美國，就是為了讓媽媽和我有更好的機會、更好的生活，讓我快樂成長、相信自己，實現我的夢想。我就像一條小魚，是妳們把我從小小的魚缸裡放進了無邊无际的大海！謝謝親愛的外婆外公！

我很快就會回家看妳們了。回家以後，我們就可以一起去吃牛肉煎餅、喝牛肉湯、吃大西瓜了。外婆你可以教我包壽司和餃子嗎？外公我可以陪妳散步，走很遠的路嗎？對了，我們還可以一起去遛狗！現在，外婆每個禮拜四還會去學毛筆字嗎？外公每個禮拜二還去跟您的朋友一起喝咖啡嗎？舅舅常常去看妳們嗎？想到很快就能見面，我開心地笑了！

作者介紹

我叫柯昱瑤，我是在南加州的聖瑪利諾城市長大的。我是哈佛大學四年級的學生，主修細胞生物學，輔修英文文學。我的父母是在台北出生的，中文是他們的第一語言。為了跟我的外婆外公更順暢、更流利地溝通，多了解他們的習俗和文化，我選了中文Bx跟中文123xb的課。學習中文讓我更了解我的文化背景和文化根源，我非常地享受學習中文的樂趣。上了大學以後，我發現自己對教育和醫學有很大的興趣，我希望我將來的工作可以把這兩個領域結合起來。舞蹈是我在大學裡最重要的課外活動，舞蹈讓我享受到了身體和精神上的愉悅。2016年，我擔任了哈佛大學現代舞舞蹈社的社長，同時，我也在劍橋市教小學和中學學生跳舞。對了，我也很喜歡美食，尤其是冰凍酸奶和波霸奶茶。我最喜歡跟朋友一起去吃這些美食，這樣才會讓這些美食變得更美味。

My name is Michelle Ko and I am originally from San Marino, California. Currently, I am a senior at Harvard College studying Human Development and Regenerative Biology with a Secondary in English. My parents are originally from Taipei, Taiwan, and taking Chinese has been a joy for me to connect again with my cultural roots. Plus, I get to communicate more fluently with my grandparents! During my time in college, I've discovered my passion for education and medicine. I hope that my future job will be able to combine these interests together. In college, I love to dance, specifically as part of the modern dance company of which I served as director in 2016. I also teach dance to elementary and middle school students in Cambridge. I enjoy eating good food like frozen yogurt and getting boba with my friends.

祝妳們身體健康，萬事如意！

外孫女昱瑤敬上

2017年12月4日寫於
哈佛大學Kirkland宿舍



《28岁未成年》影评

文/薛文哲 Chinese Bx Student



你记不记得你十年前是什么样子的？十年前，你的想法、性格和希望跟现在一样吗？要是你可以回到那时候，你觉得会发生什么呢？张末（张艺谋的女儿）的电影，《28岁未成年》，讨论的就是这个问题。在这部电影里，主角是一个叫凉夏的28岁女孩。其实凉夏这个名字已经在暗示观众她在生活中遇到的问题和困难。她原本是一个很热情、充满阳光的人，但是因为现实生活中的种种原因，凉夏的性格变得冷漠了。她早早就放弃了她自己做画家的梦想，她现在就只是等着她的男朋友—茅亮，向她求婚。可是茅亮在工作中忙得几乎快把他相处了十年的女朋友忘掉了。

不过，从收到一盒莫名奇妙的巧克力以后，凉夏的生活突然就改变了。吃了这个巧克力以后，凉夏发现自己变成了17岁的自己——小凉夏。但是五个小时以后，她就又会回到28岁的自己。小凉夏跟凉夏很不同，她又好玩又淘气。虽然小凉夏不够成熟，但是跟凉夏相比，她还是有很多优点的，比方说，她的自信和绘画能力。因为小凉夏的艺术技能，她开始得到一些

绘画的工作机会。因此凉夏和小凉夏就通过手机录像互相对话：如果她们俩互相帮助，她们就会继续互换角色，只不过不让其他人知道罢了。这听起来倒是一个好主意，可是这个安排也造成很多问题，比方说小凉夏常常喜欢恶作剧，而且跟人说话的时候也不太礼貌。但最重要的是小凉夏看上了一个年轻的男孩儿，严岩。

如果只是看故事情节，你或许认为《28岁未成年》不是一部值得提名奥斯卡奖的电影，但是这个故事还是蛮有意思的。特别是对美国观众来说，这部电影可以让他们用一种比较幽默的方式来了解现代的中国社会。比方说，在电影的开始，凉夏在参加她的好朋友的婚礼。这个婚礼是在一个豪宅里举办的，参加的客人喝的都是红酒，而且结婚典礼用的语言也是英文。在我看来，这个场景反应出中国人对西方文化的崇拜之情。除此以外，这部电影也折射出中国文化的某些方面。对我来说，这部电影最搞笑的部分是凉夏跟茅亮的老板打网球的场景。因为茅亮害怕老板输了会丢脸，他就劝凉夏故意输。当然在美国有时候也有丢脸的这个说法，但是这个部分真正反映出了面子

有时候也有丢脸的这个说法，但是这个部分真正反映出了面子对中国人来说是多么重要。另外，这部电影也介绍了中国人对结婚年龄的一些看法。在美国，要是有一个像凉夏一样大的女人还没有结婚，大家并不会觉得奇怪。因为在美国人们常常都结婚比较晚。反过来说，如果有在中国同样的情况就是一个很头疼的问题。要是28岁还不结婚就可能被认为是“剩女”。

谈到这个话题，我们不得不注意到《28岁未成年》中所表达的一个很重要的主题就是现代中国女性面临的社会压力。比方说，除了结婚以外，年轻女性还有需要注重自己外部形象的压力。在电影的一开始，我们看见凉夏在抹口红、喷香水和量体重。后来，看到凉夏把零食都锁进保险柜里。虽然这个场景可能是为了给人一种幽默感，但是这还是说明凉夏对自己的外形是多么不自信。要是连凉夏这么漂亮的女孩都面临这个问题，那其他的中国女性都该怎么办呀？

从我个人的角度来看，《28岁未成年》这部电影最重要的是教会我们如何在生活中成长。在电影的开始，虽然凉夏是28岁的女孩，但在有的方面其实还不够成熟。我们刚开始遇到的凉夏是一个失去了自我意识并且很被动的女孩，她一点都不关心自己的幸福和心理健康。虽然从年龄来看，凉夏应该已经成

年了，可是从心理上来看，她还没有完全成年。我在这里用“成年”这个词到底是什么意思呢？对我来说，成年就是学会怎么寻找理想和现实的平衡。小凉夏没有成年是因为她太理想化了，太容易受自己情绪的影响，考虑问

题不周到。凉夏也没有成年因为她太现实化了，太容易受别人的影响而不考虑自己的真实想法。在生活中，我们不能控制的事情有很多，但是我们可以控制的是我们如何面对这些事情并做出合理的选择。在电影的结尾，凉夏终于学会了怎么独立地做出选择。她选择了一个在各个方面都适合并带给自己快乐的职业。尽管最后她又跟茅亮走到了一起，但与之前大不一样。这一次是凉夏自己独立地选择了茅亮，而不是等待茅亮来选择她。从凉夏的故事来看，真正的幸福不是等来的，而是通过自己的努力创造的。



作者介绍

我叫薛文哲，我是哈佛大学四年级的学生，主修计算机和统计专业，辅修东亚研究专业。除了学习以外，我还喜欢听音乐、举重、做义工和吃美食等。我在波士顿已经生活了15年，来哈佛大学以前，我在波士顿拉丁学校读初中和高中。虽然毕业以后我会搬到旧金山，去Lyft公司工作，但是我的心还是一直会留在波士顿的。因为我是一名新英格兰爱国者球队的忠实球迷，而且我真的非常享受这里的天气：今天70度着夏装，明天大雪纷飞着冬装。



Hello, my name is Harry Xue. I am a senior at Harvard College, studying Computer Science and Statistics with a secondary in East Asian Studies. Outside of my studies, my interests include music, strength training, volunteering and food. I'm a longtime resident of Boston, having lived in the area for over 15 years now and prior to coming to Harvard, I attended Boston Latin School. Even though after graduation I'll be moving to San Francisco to work for Lyft, I'm definitely a Bostonian at heart: I'm a diehard Pats fan and yes, I find solace in the fact that over here we can have 70 degree weather one day and a snowstorm the next.

給外公外婆的一封信：我在哈佛的經歷

文/石惠中 Chinese Bx Student



作者介绍

你好，我的名字是石惠中，我是哈佛大學四年級的學生。我的專業是生物學和全球醫療健康。我一直對學醫有濃厚的興趣，而且希望自己將來能成為一名醫生來幫助很多人。為了進醫學院，2016和2017這兩年，我都參加了全球醫療團，做過很多義務的醫療活動。我去過盧旺達，也去過巴拿馬。我也去醫院跟隨著內科和手術科的醫生做了很多旁觀和實習的工作。我也常去大學附近的醫院和老人院拉小提琴給病人們和老人們聽。我從小就開始學拉小提琴，因此除了醫院的事情以外，這可能是我最喜歡做的了。另外，我對圖型設計很有興趣，也喜歡和朋友們打籃球，更喜歡照相和旅行。我去過英國、法國和香港，也去過很多國家公園。期盼著今年夏天跟家人到阿拉斯加去，坐在遊輪上看冰河。

Hello, my name is Hueyjong Shih. I am a senior at Harvard College studying biology and global health. I grew up learning the violin and enjoy playing basketball with my friends. I am very passionate about medicine and want to become a medical doctor to help many people. I am very interested in graphic design and enjoy photography. During the past two years, I participated in global medical volunteer trips to Rwanda and Panama. In addition, I enjoy shadowing physicians and surgeons at hospitals. I also play violin at hospitals and nursing homes for patients and seniors. I love travelling and have visited England, France, and Hong Kong. I enjoy visiting national parks and have been to Acadia, Yellowstone, and Grand Teton National Parks. I look forward to going on a cruise to Alaska with my family this summer to explore the glaciers.

親愛的外公、外婆：

妳們好，好久沒有跟妳們寫信報平安了！希望妳們跟以前一樣，每天都去公園做運動，常常和鄰居談天飲茶，過著快樂的生活。時間過得真快啊，還記得三年半以前，我剛離開家，來到哈佛大學這個全新的、完全陌生的地方學習。哈佛大學位於麻州波士頓地區，這裡的冬天又冷又長，還會下很多雪。每當下雪的時候，連馬路上的雪都會結成冰。夏天時，一會兒晴，一會兒雨，天氣變化很大。大學的第一年，我不僅花了很多時間去適應、熟悉大學的生活，而且也花了很多時間去認識新教授和新同學。我除了學習不同的課程以外，也參加了各種有趣的課外活動。另外，我也花了很多時間在想自己的興趣和人生的方向。

想自己將來到底是要當科學家、經濟學家、還是當醫生呢？經過好幾個月的深思熟慮，我終於決定主修生物學。我之所以會選生物學，因為我將來想進醫學院，而生物學是醫學院的必修課，因此我非上不可。同時，我也選了很多跟生物學有關的其他課程，這些都是為了未來進醫學院所做的準備。

在大學的這幾年，我不只成長了很多，而且也改變了很多。我現在已經習慣了這裡的生活，在大學裡，我並沒有把很多時間花在交女朋友上面，因為我不想錯過人生中這段既寶貴又難得的學習機會。在大學中，可以學習如何跟各種各樣的人交往，可以鍛煉自己獨立思考的能力，還可以學習如何當一個有領導力的人。在大學的這幾年裡，

我學習身邊每個人的優點，反思自己的缺點。回想過去這幾年來，如果我把大部分的時間都放在交女朋友上面，我就不會有今天的成就和收穫。

在課餘時間，我經常去打籃球，也常參加哈佛臺灣文化社團所舉辦的活動。除了在實驗室做研究以外，我也參加過一些全球醫療旅行團，比方說：盧旺達和巴拿馬的義務醫療活動。這些活動幫助了很多國家的貧民，讓他們得到了適當的醫療照顧。在我看來，一個國家，如果越多的貧民得到照顧，就會有越多人能貢獻心力來讓他們的國家有很大的發展。除此之外，我也當學校主要醫學政策期刊的主編，也去醫院跟隨著內科和手術科醫生做旁觀和實習的工作。我不但參加了學校的交響樂團，也會常去醫院和老人院演奏小提琴給病人和老人們聽。在藝術方面，我對圖型設計很有興趣，也去香港領導過一個大型會議的圖型設計工作。我很高興可以去盧旺達、巴拿馬和香港。因為這些國家都是我上大學以前，從來沒有去過的地方。

我的室友對醫學和科學研究很有興趣。他又聰明又認真，也已經申請到把訓練醫師和醫學研究結合起來的學校。他跟我都很了解醫學方面的知識。他雖然已經申請到學校，可是他一點都沒有放鬆。一下課，就在圖書館或是宿舍念書。他既不喜歡去參加聚會，也不喜歡去人多吵雜的地方。我也受到了他的影響，從他那裡學到了早睡早起的好習慣。每天我們都把房間整理得很乾淨、很舒服。我們彼此互相鼓勵、用功求學，同時鍛煉身體，讓自己變得更強健。課餘時，他喜歡和我一起打籃球，並且參加在宿舍裡舉辦的音樂活動，我常常在那活動中拉小提琴助興。我認為每個人每天都需要看書來學習新的事物和讓頭腦靈活運作，同時也應該花一部份的時間去做運動，像是打球或是跑步，要不然身心無法健全。做運動時，我們常常把四肢動來動去，來配合各種不同活動的需要。很多研究報告顯示，現在的人每天坐的時間太久，所以肥胖和高

血壓的人越來越多了。看書不但可以充實知識，看一些雜誌也可以讓我們放鬆心情和享受休閒的樂趣。我希望妳們也和我一樣，找機會多動動手腳，保持四肢的靈活，這樣才會百病不侵、長命百歲。

我還有一件令人興奮、歡喜的事要和你分享。在大學最後的這一年，我又開始學中文了。中文對我來說很重要，因為我想多跟中國人溝通，特別是以後我可能需要跟從中國來的病人溝通。大約三年前，我也在每個學期都選修了台語的課程。我現在的中文和台語都比以前進步了很多。

最近三、四個月來，我不但花了很多時間準備申請醫學院的文件，而且也送出了很多申請書。我開始收到學校面試的邀請函，在這同時，我也積極收集面試可能會問到的問題，然後思考自己應該如何去回答。在準備的過程中，我很快就了解到面試的主要目的，它的目的其實是學校的面試官們想知道申請人是否擁有一些重要的內涵和技能，例如這個人的心理成熟度、靈敏度、同情心等等，當然自我認知和溝通技巧也都很重要。因為這些都是一個成功和快樂的醫科學生和未來成為真正的醫師所必備的條件。

我花了很多時間準備面試的問題。這些問題既有關於





我的學術背景和研究經驗的，也有關於我的課外活動和休閒活動的。在我看來，在這些問題中最重要的是回答我為什麼想要當醫師這個問題。我提醒自己在整個面試的過程，從到達面試的地點開始到面試結束，一定要跟每個人都保持親切、禮貌的態度。因為當一名醫生，我的工作只是一個大團隊中的一員，無論我是在大型學術教學醫院還是小型社區醫院。在面試的時候，我把面試當做是一種人跟人之間的對話與交流，而不光是回答面試官的問題。因為我已經知道很多關於這所學校的資料，所以我不會問他們一些很簡單的問題，像是在網站或者學校小冊子中可以找到答案的問題。相反的，我藉此機會瞭解了更多有關學校教授的專長、研究項目和實習計劃等方面。

在未來的幾個月，我還有很多面試的機會。我仔細回想過去幾次面試所遇到的情況，思考如何改善我的應對技巧。例如：有些面試官故意提出爭議性的問題，讓我無法很快地做出回答。我要學習如何在遇到這種情況時，儘量放鬆，因為面試官不會期待每個人都會回答他們所問的問題。他們只不過是要測試每個人對問題的反應而已。他們要看的其實是你的機智、你的幽默和你的個性。要是問題本身就含糊不清，我就會先要求講清問題，再進行回答。這主要是讓我

自己有充餘的時間來思考，確定我的回答都是經過思考的，因為這是當醫生所需要的重要技能。

仔細回想過去三年半的大學生活，這就像是一本書一樣。書中有最美麗的圖畫、有最難忘的故事，實在是太精彩了。我的大學生活，每一天都在發現新奇的東西和有趣的事情。每一天都有著它獨特的樂趣，每一天都帶給我全新的感受。大學是一個充滿智慧和學問，充滿競爭與挑戰的小舞台、小社會。每一個人在這個舞台上扮演著不同的角色，我選擇盡我最大的努力把自己的這過角色扮演得最好。凡事只要我盡力了，就會帶給我最大的樂趣和滿足。

還記得當初，經過自己多年的努力，加上妳們、父母和其他家人的鼓勵，我考上了哈佛大學。至今，那些刻苦銘心的日子如今仍舊歷歷在目，永遠都不會忘記。其實那時，就是在最困難的時候，我也感到無比的幸福。今天，在這收穫的日子裡，我深刻地感受到，經過自己辛苦努力而得到的成果，是多麼的有意義，這給我帶來了無盡的欣喜。最後，衷心地祝福你們：身體健康！長命百歲！

外孫惠中敬上

2017年12月8日下午2點寫於哈佛宿舍

学中文的重要性

文/高丽丽 Chinese Bx Student

语言是人类最巧妙的发明，有了语言才能跟周围的人沟通和交流，才能够表达和分享自己的想法。说到学语言，我觉得年轻时是学语言最容易的时候，长大以后，学新语言就越来越难了。大学是个学语言的好机会，可是很多学生都会选择上其他更热门的课，比如一些跟医学或者经济有关的课。而我在大学的第一个学期却上了一门专门给华裔学生开的中文课。这门中文课让我意识到了学中文的重要性，认识到了中国文字的美，更让我发现了学中文的乐趣。

虽然我是在美国出生长大的华裔，但其实中文是我最早学习的语言。这是因为我的父母常常在家里跟我说中文，而且从我出生到我上小学的那几年，我是被我的外公外婆抚养长大的。因为他们只会说中文，所以刚开始的时候我也只会说中文。当我开始上美国的小学时，我的爸爸妈妈就把我送到了周末上课的中文学校。



图行天下 www.photophoto.cn No. 20150722021518916703

我觉得自己跟中文班上的其他同学不太一样，因为很多学生都觉得中文很无聊，他们都是被父母强迫才学的，而我却一直觉得中文很有意思。每个星期我都很想去学中文，一个星期不去学就会感到伤心难过。我小时也对中文电



视节目有很大的兴趣。我看过无数的动画片，比如“孙悟空”和“围棋少年”。我的童年处处都是学中文的机会，因此我小时候的中文水平和在中国长大的孩子差不多一样。不过，当我上初中后，功课变得越来越忙了，而且我的父母也不想让我再去中文学校，而是去上一个SAT补习班。

不再去中文学校上课以后，我爸爸妈妈在家里自己教我学习中文，他们用中文学校的材料和课本教了差不多一年的时间。但是因为教书是一件很麻烦的事情，而且我们也没有一个固定的时间来学中文，他们也慢慢放弃了。虽然在家我还是会跟父母说中文，可是我学过的、会写会用的汉字差不多都忘光了。我的高中也没有汉语课，所以我来到哈佛大学以后才惊觉自己现在的阅读和写作能力已经远远不如小时候了。

发现自己用中文来表达自己的想法和意见有困难是一种很不舒服、很难受的感觉，也是个很丢脸、很没面子的事情。再说，我只会听说，不会读写，那这怎么能算是一个中国人呢？虽然我不会读写也能跟父母和外公外婆交流，可是我们只能讨论简单的话题，不能谈论一些更深的话题，比如社会或政治的问题。我也不想再继续当一个只会听说，不会读写的门外汉。在大学四年里，通过老师对我的训练，我希望自己脑子里的中文种子会生根发芽，开花结果。我下定决心要把中文学好，用父母给我的听说能力来把小时候忘掉的中文找回来，从复

习中进一步思考，再学到新的知识。孔子说“温故而知新”“学而时习之，不亦说乎？”就是这个意思。我学了一个学期的中文以后已经有了很大的进步，我相信大学毕业以后，我一定能说出又流利又自然的中文句子。

有人觉得只要会英文，就不用再学其他语言。因为他们觉得英文是世界上最通用的语言，而且在今天的社会里，人们有了电脑和“谷歌翻译”好像就不需要再浪费时间来学其他语言了。这个看法好像有道理，但是做了研究后，人们发现会两种语言对大脑有很多好处。比如会双语的学生，他们的数学和阅读的成绩比只会一种语言的学生要高很多。会说两种语言的人也有很好的记忆能力以及很强的分析技巧。学新的语言不只会锻炼人们的思维，而且也能帮助人们到外国做生意、找工作，或者买东西时讨价还价、到饭馆吃饭会点菜什么的。除了能给人们带来更多工作机会以外，学语言还能让人们开阔心胸、打开眼界。让人们对不同的国家的传统思想、历史文化、节日习俗保持更开放的心态。

学中文的方法太多了。学生们在熟悉书法笔顺的同时，可以了解国画里“梅兰竹菊”的象征。在练习汉字

时，还可以学习打麻将、下围棋和象棋什么的。读好中文的文章后，人们可以到网上去欣赏中国的电影和电视剧，甚至还可以跟朋友去中国城吃饭、唱卡拉OK。这些办法有好玩儿又能提高汉语水平，简直是“一箭双雕”，有“事半功倍”的效果。学生们除了背汉字读课文以外，最重要的还是了解中国文化。这样一来，学好中文，不但能品尝出中国菜酸、甜、苦、辣的味道，而且也能理解这些口味的意义。除了更自然、更流利地使用中文以外，还需要理解中国过去的伤痛和将来发展的方向。

我在大学学中文不只是想提高我的听说读写能力，而且我还想更深入地去了解中国的历史和文化。我也想参加很多跟亚洲有关的活动，交很多新的中国朋友。目前我参加了哈佛的亚洲舞蹈组（AADT）和亚洲教会团契（AACF）。明年春假时，我也会跟哈佛社会创业的俱乐部去北京，我们会到中学去教英文。几年以后我还想去中国留学。我希望通过这些教室里和教室外的活动，我能成为一个更了解中国语言，更理解中国文化的美籍华人。

作者介绍

我叫高丽丽，我来自田纳西的诺克斯维尔。我是哈佛大学的新生。虽然我还没有选专业，但是我可能会学生物专业或者数学专业。课外，我喜欢游泳、跳舞和徒步旅行。当我有空时，我也喜欢学一些语言，例如西班牙语和法语。不过，中文是我最喜爱的外语，因为中文能让我更了解中国的文化和自己的文化背景。

Hello! My name is Lily Gao. I'm from Knoxville, Tennessee, and I'm a freshman at Harvard University. Although I have not declared a concentration yet, I might study biology or math. Outside of class, I enjoy swimming, dancing, and hiking. When I have time, I also like to learn other languages, such as Spanish and French; however, Chinese is my favorite language to study because Chinese helps me understand Chinese culture and my own background.



“美好”的生活

文/潘思玮 Chinese 123xb Student

亲爱的外婆外公：

你们好！你们最近怎么样？上个学期末，我给你们写了一封信，一眨眼的时间，这个学期又飞快地过去了。我这个学期比上一个学期过得更顺利、更成功。既找到了最亲密的朋友，也越来越知道怎么合理地管理时间、妥善地考虑和选择自己要参加的各种各样的活动。我觉得最大的进步是，这个学期，我更加明白了什么事才是最应该优先选择去做的。这个学期我选了四门非常有意思的课：统计课、女权主义哲学、国家法律以及中文123xB。

虽然我非常喜欢上个学期的中文Bx课，但老实说，在第一个星期选课时，我不确定我是不是应该继续在哈佛学中文。因为我需要上很多专业课，而学中文要花很多功夫，用掉很多时间。想来想去，最后我还是决定上这门课。因为在Bx学到的中文已经渐渐地发了芽，所以我应该让这些芽变成花。另外，我也舍不得离开三位又友善又幽默的中文老师。十四个星期以后，我可以自信地说我中文听说读写的水平又提高了，又上了一个台阶，我非常高兴自己做了一个正确的决定。其实，这个华裔班的中文教学，除了让我中文水平快速提高以外，还特别

强调了解我父母的文化，了解我的背景来源。我觉得非常有意义！

在中文123xB里，中国的语言文字、历史地理、习俗信仰、教育制度、重男轻女都是我们阅读过的文章的主题。姓名的起法、望子成龙以及媒婆的作用、老人的娱乐和锻炼什么的，也都在我们的讨论中或者文章里出现过。在这几个话题里，让我印象最深刻的是望子成龙以及老人的娱乐和健康这两个部分。有一个问题让我思考了很长时间：在不同的人生阶段，什么样的生活才算是“美好”呢？

作者介绍

大家好！我的名字是潘思玮，我是哈佛大学二年级的学生，住在艾略特宿舍。我的专业是社会研究和哲学，我对教育怎么能促进公民社会发展这个问题特别感兴趣。今年夏天，我会去南非纳米比亚的第一夫人办公室实习，帮助开展研究并提出一些有关国家教育的政策。除了我的学术兴趣之外，我还是艾略特的瑜伽教练、小额索偿咨询服务培训师以及哈佛交谊舞团队的成员。我非常高兴我能够上中文Bx和中文123xb这两门课，因为这不仅让我的中文听说读写能力提高了，而且也让我更加接近华裔社区和认同我在哈佛的美籍华人身份。

My name is Grace Pan, and I am a sophomore in Eliot House studying Social Studies with a secondary in Philosophy. My specific area of interest is the perception, development, and retention of civil society, especially through education. This summer, I am excited to be interning in Namibia for the Office of the First Lady, Monica Geingos, helping conduct research and propose policy on national education. Beyond my academic interests, I am a yoga instructor in Eliot House, training director for the Small Claims Advisory Service, and member of the Harvard ballroom dance team. I'm very grateful that I took Chinese Bx and Chinese 123xb – not only do I feel more comfortable reading, writing, and speaking Chinese, but I also feel closer to both the Chinese-American community and my own Chinese-American identity at Harvard.



首先我说说为什么中国老人很有福气。每一次我来上海看你们时，我都注意到中国老年人美好的生活方式。每天早上在公园里、广场上，甚至马路边上都聚集着许多老人。他们不是在做操，就是在打拳，有的在唱歌，还有的在跳舞，好热闹啊！这是老人们在锻炼身体，他们不管自己动作标不标准，好看不好看，也不在乎别人的眼光。只要自己跳得高兴，只要能跳得浑身出汗就行。因为老人们知道“生命在于运动”这个道理，知道自己老了更需要活动，所以他们退休以后把注意力都放在锻炼身体，维持健康上面。

据说有人专门做过研究，说打麻将对老人的大脑有帮助，能防止老人得老年痴呆症，因此有许多老人认为打麻将既能娱乐又能防病。同时，为了让老人能够愉快地生活，让他们有一个幸福的晚年，人们开办了很多“老年大学”、“老年娱乐活动中心”和“老年婚姻介绍所”什么的。我很羡慕你们健康的生活方式，我希望我老的时候也跟你们一样健康，也能跟同事一起聊天打麻将，更希望自己爱学习，不断地增长知识，最后最重要的是能跟家人经常交流。



如果老年人需要一个又美满又安静的生活，那么孩子需要一个什么样的成长环境呢？接下来我要说的就是父母怎么在“轻松式的教育”和“严苛式的教育”教育方法里找到平衡。在我看来，父母应该跟孩子建立一个能够轻松互动、亲密愉快的关系，但是当孩子犯错误的时候，父母也应该比较严格地管教他们。童年是一个孩子发展自己个性，树立人生目标的关键期，我明白为什么中国父母那么重视教育，我也不认为“望子成龙”是一件坏事。父母希望孩子长大以后能有出息是一件好事，但是对我来说，如果父母只重视“严苛式的教育”，忽略“轻松式的教育”，从而影响孩子跟父母未来的关系，那就不合算了。为了有一个美好的未来努力学习当然很重要，不过学会照顾别人和懂得如何生活也很重要。

当我们在课上讨论中国教育体制的时候，我了解到其他学生的父母怎么教育他们的孩子，发现因为家长的贡献和培养，哈佛学生既知道努力学习，也知道享受生活。我非常感谢你们俩那么多年离开自己的家，跟我们一起住在加州。当我的父母工作时，都是你们在照顾姐姐和我。那时我不仅吃到了外婆烧的美味饭菜，而且还从你们那儿学到很多人生智慧。

最后，不管我们年龄小还是大、头发黑还是白、上班还是退休，一个“美好”的生活就是一个心态好、身体健康、能跟家人和朋友一起享受的生活。我还有最后一个星期的期末考试，还需要坚持一下。盼望着这个夏季去上海看你们，跟你们一起去公园里散步、一起去吃小笼包，一起打牌。外婆外公，您们放心，虽然期末考试压力很大，但是我一定会注意自己的身体，当然也希望您们身体健康，天天开开心心的。最后，我还想再说一声：外婆外公，您们一定要好好照顾自己哦。

祝您们健康愉快！

外孙女思玮敬上

二零一七年四月二十八日写于哈佛宿舍

从儿童教育和男女平等 论中国人的教育方法

文/任哈牛 Chinese 123xb Student

这个学期我们学了各种各样的话题，从伟大的长城到计划生育政策，从在中国上大学到妇女能顶半边天。不管是语言还是文化、历史还是思想，都非常有意思。尤其那些关于教育的文章，我非常喜欢，因为这些文章跟我个人的经历有很大的关系。因此在这篇文章里，我特别想要谈谈教育和平等的问题。从出生到现在，我父母一直都对我抱着很大的期望，他们花了很多时间和精力来教育和培养我。他们认为将来一个人是否能既幸福又快乐地生活取决于一个人是否受过好的教育。所以，他们给我起了“哈牛”这个名字：哈佛的“哈”，牛津的“牛”，挺好玩的，也挺独特的，我从来没见过跟我同名的。我的父母很明显地把以后能进一个又美好又有名的大学这样美好的希望寄托在我的身上，我从小受到他们的影响，也下定决心非进好大学不可，于是很早就已经开始准备申请大学了。这样看来，我对怎么申请大学以及教育孩子比较了解，也有一些想法。下面，我也想举一些例子来谈谈中国社会上的一些问题。

在我看来，在美国申请大学比在中国复杂多了，要考虑的事情也多了。美国高中生申请大学时，除了准备考试以外，他们还必须要写很多文章，找老师要推荐信，去大学面试什么的。除此以外，大学也要考虑一个学生平时的成绩和参加的社会或者体育活动。美国大学要求学生德、智、体全面发展。虽然这些方面都非常重要，可是对我来说，一个学生的成绩才是最重要的，因为这代表了他的智力以及努力程度。除了成绩以

外，大学还要考虑学生别的方面，看一个学生的整体怎么样。这样一来，能进好大学的学生都是不仅聪明能干，而且多才多艺的。因此，学生在面试的时候不只要展现出他各种各样的兴趣，也要表现出他们的才干和能力。

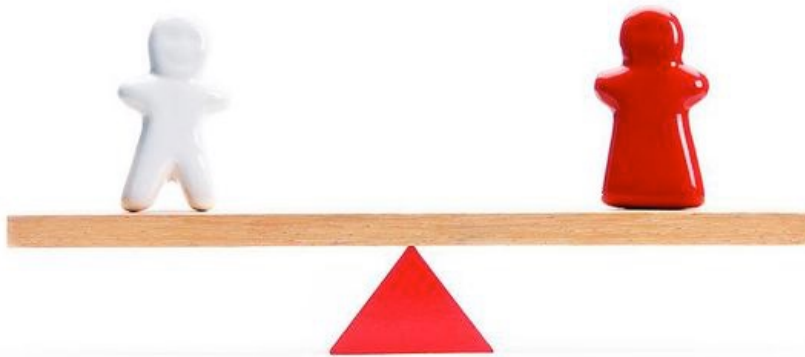
在我看来，申请入学的办法比中国只通过一次高考就来决定的方式好得多。在美国，由于大学不只看成绩一个方面，因此他们可以得到对学生更全面的看法。我认为这样的办法比中国的更公平。在中国，因为一年只能考一次高考，如果一个学生在高考时，恰巧生病了没考好，那

就没有办法进入好大学。高考非常重要，很多父母为了提高孩子的学习成绩，就让学生下课后再去补习班学习。一般来说，中国学生在准备考试的时候，从早到晚都把头埋在书里学习，除了睡

觉和吃饭以外，什么都不干。这样给学生的压力太大了，对学生一点儿都不好。

在考试方面，从古代一直到现在，中国都没有太大的改变。从前，中国有一句话说，“万般皆下品，唯有读书高”，也就是说在社会上，只有读书人的地位最高。由于这个观念的缘故，中国人特别重视教育。由于大多数中国父母都“望子成龙、望女成凤”，对孩子都抱有很大的期望，因此他们用心地培养孩子，在管教孩子的时候非常严厉，给孩子带来很多压力。这样一来，孩子们从早到晚都得做功课、读书、参加课外活动什么的，连休息和放松的时间都没有。

不管父母这样做是不是出于好意，他们还是造成了许多问



题。很多中国父母不但常常批评孩子，有时候甚至打骂孩子。我明白中国父母都非常爱他们的孩子，也认为这样的教育是最好的办法。尤其是那些“虎妈”，她们觉得对孩子严一点儿，对孩子的将来只有好处，没有坏处，她们给了孩子很大的负担和压力。这样一来，孩子们又紧张又愤怒，常常会发生一些家庭悲剧。无论是儿子杀害妈妈还是孩子自杀，这都是不应该发生的事情。如果孩子都不在了，哪里还能谈“将来有出息”呢？这是为什么我一点儿都不同意那些“虎妈”们培养孩子的方法。

从我上面说的来看，你可能觉得中国的妈妈都有很大的权力。但其实女人是到了现代社会，才有了较多的权利。中国以前是一个男女不平等的社会，从古至今，人们都有“重男轻女”的传统观念，于是女人的机会非常少，地位非常低。那时候，除了待在家里做饭，洗衣服，照顾孩子以外，女人什么都不能做。即使她们做饭做得再香，做衣服做得再漂亮，也不能出去工作。

不过，近几十年来，为了消除中国的“重男轻女”的观念，中国出现了“妇女能顶半边天”这句话。这句话的意思就是说女人跟男人一样能干、一样聪明。凡是男人能做的事，女人都可以做，现代社会男女差不多平等了。虽然这句话本来是为了提

高妇女的地位才提出来的，但是解决了男女不平等的问题后，反而加重了女性的负担。由于中国社会一直都是“男主外，女主内”的，因此女性下班回家以后，不管累不累，还得做家里的活，例如：做饭、看孩子、整理房间等等。不管妇女的地位高不高，是不是有工作，反正女人必须管理家庭，这一点儿都不公平。在我看来，如果中国想要真正的男女平等，就需要消除中国的一些传统观念。

总的来说，中国社会有一些方面还可以进步。除了我上面谈的话题以外，我还想说一说另外一些相关的事情，比方说中国的计划生育政策和中国的“剩女”问题。由于实行计划生育政策的缘故，许多只有一个孩子的父母都把很大的希望和压力放在他们唯一的孩子身上。另外，在男女平等问题上，中国社会有一个词叫做“剩女”，这说明中国社会还是觉得一个女人只有结婚，才能有一个幸福的生活。女人还是得依靠男人，需要男人照顾他们，他们不结婚是不正常的，是一件让父母丢脸、没面子的事情。中国社会还有很多问题，不过，不管这些问题多么复杂，中国政府都应该想办法来解决这些问题。

作者介绍

大家好，我叫任哈牛。我是哈佛大学一名大三的学生，现住在Quincy House。我的专业是化学和经济。我出生在中国的山东省济南市。四岁的时候来到美国马里兰州的巴尔的摩市。后来，我搬到了波士顿，在波士顿拉丁学校读书。我大部分时间都住在波士顿。在哈佛，除了功课以外，我还参加了一些其他活动：我在哈佛乐队演奏长号，为哈佛Access Health提供志愿服务，并担任Ec10这门课的助教。有空的时候，我还喜欢打篮球，玩游戏，跟朋友一起玩儿。毕业以后，我想更好地帮助别人，所以我打算读医学院，以后当医生。我也很喜欢旅游，将来，我想环游世界，感受其他国家不一样的文化。

Hello, my name is Haniu Ren. I am currently a junior in Quincy House pursuing a degree in chemistry with a secondary in economics. I was born in Jinan, China, but moved to the US when I was four, living in Baltimore for a period; I later moved to Boston where I attended Boston Latin School and I have lived here for the majority of my life. At Harvard, I play trombone for the Harvard Band, volunteer with Access Health, and tutor for the Economics 10 Unit Review Program. In my spare time I enjoy playing basketball, video games, hanging out with friends, and traveling. After college, I hope to be able to help others which is why I intend to become a physician. My dream is to be able to travel around the world someday and immerse myself in different cultures.



美国的枪声：中国人的误解

文/郭凯伦 Chinese 120 Student



中国人对美国文化有很多的误解。比方说，中国人觉得美国是一个遍地黄金的地方。此外，他们也觉得美国人都是文明礼貌、素质高、或患有肥胖症的人。但是这些误解中，中国人对枪的误解是最有代表性的。美国人的枪给中国人很不好的印象，枪让中国人感觉美国的城市都很危险。

最近新闻里说到，在佛罗里达一个高中生持枪杀害了十七个学生。然而，中国人不知道的是，枪也常常能拯救人们的生命。现在，我就讲一个通过枪支保护生命的故事。有一个强盗想抢劫一个家庭，然而正是因为男主人用自己的枪吓跑了强盗，才安全解救了整个家庭。

那么，在美国购买枪支需要更严格的政策吗？什么样的人才能得到枪支？

在我看来，枪本身并不是很危险，而是因为持枪的人有时候没有经过审查，导致枪支滥用。在美国有三亿支枪，这就说明平均下来每一个美国人都有一支枪。这是多么可怕的数据呀！虽然我们国家有很多的枪，但是大多数时候，我们都能和平地生活。虽然我们有这么多的枪，但在二零一五年，只有一万三千二百零六个人被枪杀，这其实是很小的比例。有了枪，人们可以保护自己的生命。就算政府不让美国人使用和买卖枪支，黑市上也会有枪支的买卖。如果这些工具只能在黑帮和恐怖分子的手中，怎么保证人民的生命安全？

美国虽然有很多的枪，人们的生活还是很安全的，而且最重要的是，人们有保护自己生命和家人安全的工具。



作者介绍

大家好！我叫郭凯伦。我是经济专业大二的学生。我住在Dunster。除了上经济课以外，我也上很多跟中国文化有关系的课。比方说，下个学期我会上中国哲学。这个暑假我会在香港做金融实习，这不只可以提高我的中文水平也可以获得工作经验。学中文对找工作有很大的好处。最后，冰球是我最喜欢的运动，所以我参加了哈佛冰球队。

Hello, my name is Cameron Gornet. I am a sophomore concentrating in economics and live in Dunster. Besides attending economics classes, I also attend many Chinese cultural classes. For example, next semester I will be taking Chinese philosophy. This summer I will be going to Hong Kong for a finance internship. I will not only be able to practice my Chinese, but also gain work experience. Chinese is extremely beneficial to finding a job. Lastly, my favorite hobby is ice hockey. I am even on the ice hockey team here at Harvard.

媒体如何扩大中美之间的距离

文/爱索菲 Chinese 120 Student

中国和美国之间的地理距离是11671公里。这个距离确实挺远的！但是，随着最近的科技进步和全球化，美国和中国之间的距离一年比一年小。因为我们有飞机、网络、电影以及歌曲，现在美国人比以前更了解中国文化和历史。其实，在哈佛我们可以很容易地看到中国和美国密切的关系：哈佛大学有一个叫“哈佛大学中国基金”的团体。他们每年让几个大学生去中国知名的公司实习。即使一个学生的中文说得不太流利，他还可以参加这个实习项目，因为很多中国人会说英文。

但是，虽然现在中美之间的距离比以前更小，美国人对中国人还有几个误解。比方说，美国人还以为所有的中国人都练功夫，或者他们都只喜欢学习科学和数学。而且，美国人也以为中国农民的生活水平很低，比其他地方更落后。

对中国这些误解是从哪儿来的？即使目前美国人的中国文化知识比以前多几倍，美国人为什么还是对中国

文化有误解？

最重要的原因之一是媒体。现在的媒体——比如说书、电影、电视节目、新闻等等——为人们提供很多的信息，所以可以影响人们的思想。在美国媒体上，中国人不是很喜欢数学和科学的人，就是没有社交技巧的

人。这些形象让我们开始觉得所有的中国学生都是“极客”。而且，因为大多数跟中国文化有关系的电影只展示功夫，美国人也会以为所有的中国人都练功夫。虽然功夫和教育的确是中国文化很重要的一部分，可是这些形象把中国文化简单化了。

为了解决这个问题，美国媒体不能继续把中国文化简单化。电影、电视节目、文学作品应该介绍中国文化的其他方面，比方说他们的艺术、运动等等。这样做可能让美国人更加了解真实的中国。当我们实现了这个目标之后，中美之间的距离才会变成0公里。



作者介绍

我的名字是爱索菲！我是从麻州来的，但我是海地裔美国人。我从高中开始学中文，当时我其实更想学西班牙语或者法语，可是后来我爱上了中国语言和文化。此外，我对国际商务也很有兴趣，所以希望将来我可以运用中文实现我的愿望。我还有很多其他方面的兴趣，比方说科学、篮球以及喜剧。

My name is Sophie Edouard! I'm Haitian-American and from Massachusetts. I started learning Chinese in high school. At the time, I had actually wanted to learn Spanish or French instead, but I later fell in love with the Chinese language and culture. Furthermore, I'm very interested in pursuing a career with some international aspect, so in the future I could use my Chinese skills to achieve my aspiration. My other interests include science, business, basketball, and comedy.

美国人对中国文化的误解

文/李凯伦 Chinese 120 Student

作者介绍

大家好！我的名字是李凯伦，我是哈佛大学电脑专业二年级的学生。我是在亚特兰大出生长大的，但是我的爸爸妈妈是从北京来的。我还有一个哥哥 (Eric) 和一只狗 (Molly)。作为哈佛大学网球队的一员，我大部分时间都在练习打网球。这是我学习中文的第二年，虽然每天都要上课和学习，这让我的压力有点儿大，但是我的中文水平有了很大的提高。

Hi, my name is Galen Lee, and I am a sophomore at Harvard studying computer science. I was born and raised in Atlanta, but my parents are from Beijing. I also have an older brother, Eric, as well as a dog, Molly. As a member of the Harvard Men's tennis team, I spend most of my days practicing, studying, and hanging out with friends. This is my second year studying Chinese, and although it is a lot of work having to go to class every day and basically studying every day, I've felt a real improvement in my Chinese.



中国和美国现在关系很好，两国的经济互相影响，而且两国的总统好像也很谈得来。但是即使有很亲密的关系，两国的人民也会对对方国家的文化产生误解。因为我的父母是从中国来的，所以我知道两国之所以存在一些误解主要是由于两国文化的不同。

举一个简单的例子：一个美国员工在美国公司工作，而另一个中国员工在中国公司工作。一般来说，当美国员工的工作完成得很好的时候，他会觉得很兴奋而且觉得很自豪。他可能会跟朋友去酒吧为自己庆祝。而当中国员工的工作完成得很好的时候，他会觉得他对公司做出了贡献而且可以让他的老板感到很骄傲，并不会特别为自己感到高兴。

很多美国人不明白为什么中国人会这样做。在美国，父母、政府和教师从小就给孩子很多的自由，让他们勇敢

地质疑长辈的看法，鼓励他们有不同的想法。美国人认为考虑个人需要是非常重要的。可是在中国，人们让孩子听长辈的话，好好学习、上好大学、找好工作、为父母争光，有的父母也教育孩子要保持低调避免惹上麻烦。

我认为之所以存在这些误解是因为美国人对中国文化不熟悉。在我的社会心理学课上，我们学到了美国人重视自由和不同的想法，而中国人重视教育和尊重长者。我发现这很有趣，因为我从我的父母和中国朋友身上看到了中国文化的一些方面，也从我所处的环境和美国朋友身上看到了美国文化的一些方面。我很高兴地看到美国学校提供更多机会，让年轻一代了解美国文化和中国文化的区别，这对美国和中国都有很重要的意义。两国民众对对方国家的文化越了解，产生的误解就会越少，相互之间的关系就会越牢固。

有色人種也是美國人

文/宋赫蘇 Chinese 120 Student

在中國人的眼裡，美國人都是說英語的金髮碧眼的人。這是真的嗎？才不是呢！拿我自己來說吧，我是在美國出生的墨西哥的原居民，母語不是英文，而是西班牙語。美國被叫做“世界的大熔爐”。這是由於為了追求美國夢，世界各國的很多人都想移民到美國。在美國你可以聽到很多語言，看到多種民族，嘗到全球的美食。那麼，中國人為什麼對美國人有這樣的誤解呢？

有一次，我去台灣看我的墨西哥裔美國朋友。在地鐵裡我跟他大聲用西班牙語聊天。突然，一個很漂亮的女生問：“你們是哪裡人？”我的朋友回答“我們都是美國人。”我朋友的話讓她很吃驚。她說“別騙我！你們不是白人，也不說英文”。於是我對她說：“有色人種也是美國人。美國的文化不等於白人的文化”。

回日本以後，我想認真思考人們有這種誤解的原因。我覺得好萊塢的電影造成了中國人對美國人的誤解。因為，好萊塢電影的主演都是白人。最近，好萊塢受到美國少數民族的批評。比方說，現在，美國的拉丁美裔的人口是總人口的15%左右。在2014年美國電影公司拍的電影中，有拉丁美裔主演的只有5%左右。我覺得好萊塢應該用更多少數民族的主演。少數民族的文化是美國文化的一部分。如果美國電影里有更多少數民族的主演，中國人就可以了解在美國其實有很多民族。

我對有色人種的問題以及電影公司的影響很關心。美國的電影公司造成中國人對美國人的誤解，同樣地，中國的電影公司也造成了美國人對中國人的誤解。所以，兩國的電影公司應該注意主演的民族和對民族文化的展示。



作者介绍



宋赫蘇是哈佛大學歷史系博士生。在此之前，他在東京大學獲得了碩士學位。他的研究興趣包括二戰後東亞黑市的發展、20世紀亞洲與拉美的關係以及日本經濟史。他的理想是自己的研究能在英語、西班牙語、日語和中文期刊上發表。在本科期間，他曾六次參加明星越野賽跑步隊以及田徑隊，並堅持跑步至今。

Jesús Solís is a PhD student in History at Harvard University. Before entering the PhD program in 2017, he received an MA from the University of Tokyo. His research interests include the development of black markets in East Asia after World War II, Asia and Latin America during the twentieth century, and Japanese economic history. His goal is to publish his research in English, Spanish, Japanese, and Chinese. Jesús was a six-time All-American runner in college and he still runs during his free time.

美国人对中国文化的误解

文/王恺翎 Chinese 120 Student

作者介绍

我叫王恺翎，我是大一的学生，来自俄亥俄州。我从初中开始学中文，因为我深深地被中国书法之美所吸引，中国的造字法也太让我震撼了。在学习中文的过程中，除了提高听说读写的能力，我也学会了唱民歌、做中国菜、舞龙、演讲等等。除了中文，我还对生物学很有兴趣。我的爱好包括打曲棍球、唱歌、购物、陪伴家人等。

Hello! My name is Karina Walter, and I am a freshman from Columbus, Ohio currently living in Weld. I started taking Chinese in middle school because I fell in love with the elegant calligraphy and the construction of Chinese characters. During my time studying the language, I've also loved engaging with the culture while learning traditional folk songs, cooking Chinese food, performing the dragon dance, and participating in speaking competitions. In addition to Chinese, I am also interested in studying biology.

My hobbies include playing field hockey, singing, shopping, and spending time with family.



由于好莱坞电影的影响以及美国历史上对中国人的政策，美国人对中国文化有很多的误解。比方说，不少美国人以为所有的中国人都会练功夫，中国的父母也都把孩子考上有名的大学放在第一位，等等。但是，自从我开始学中文，了解了中国文化以后，我知道这些想法并不是完全正确的。于是我想：为什么美国人对中国文化有这些误解？我们应该做什么？我们怎么消除这些根深蒂固的偏见？

说到中国文化对美国文化的影响，就不得不说到美国的好莱坞电影。虽然很多好莱坞的电影展示了中国文化的元素以及符号，可是有的时候这些电影可能会给美国人留下对中国的刻板印象。在二十世纪七十年代，中国演员李小龙拍了部功夫电影，这让很多的美国人觉得所有的中国人都会功夫。虽然功夫是中国最有代表性的文化符号之一，可是，并不是所有的中国人都练功夫，再说，功夫也不是中国文化唯一的象征。我认为这种电影常常忽略了文化更深的含义，最后造成了其他的误解。除此之外，美国的电影有的时候也会给中国贴上笼统的标签，比方说，中国人把教育放在第一位，中国人在公共场所常常大声喧哗，中国人很喜欢打乒乓球，等等。因此，好莱坞公司拍电影时一定要考虑清楚，因为他们的电影一定会影响美国人对中国文化的看法。

美国人对中国文化产生误解还有别的原因。我认为美国历史上的排华法案可能造成了一些不好的影响。在十九世纪八十年代，美国政府实行了一个政策：禁止中国人移民来美国，这造成了很多国际关系上的问题。因为这个政策，有些美国人开始看不起中国人，觉得他们会抢走美国人的工作。这个想法并不对。事实上，中国移民对美国的发展做出了很大的贡献。

因为美国人的电影里常常有关于中国文化的真实的部分，再加上美国政府的政策让美国人对中国人有很多负面印象，所以美国人可能对中国文化或中国人有很大的误解。但是，我认为如果美国的政治家、演员和媒体一起合作，提升中国在国际上的形象，这个问题一定会有明显的改善。比方说，好莱坞应该请中国演员拍更有代表性的中国电影，这样美国观众看电影的时候就会像一个吸收中国文化的海绵一样逐渐深入了解中国文化。此外，人们各有各的看法，每个人都要学会理解别人。一个中国人或者一部电影不能代表一个国家的文化。

从这些例子可以看出美国人对中国文化的误解很深，同样地，中国人也对真正的美国文化不太熟悉。不过，如果人们能继续努力，有一天一定能把这些误解消除。

困境中的弱势群体

文/戴娜 Chinese 130 Student

有一些人每天从早到晚擦皮鞋或者扫大街，晚上回到巴掌大的空间里睡觉。这些人不惜放弃一切来到城市只是为了提高他们的生活水平，但是在城市里，他们无依无靠，经常一连几个月都拿不到工资。就算一辈子辛苦工作，也买不起属于自己的房子。

这就是中国弱势群体所面临的残酷现实。

弱势群体中有农民工，有残疾人，还有许多像他们一样的人。他们住的是小型群租房，吃的是便宜的快餐，做的是危险的工作，而社会精英们则一心只想着买豪宅豪车，吃山珍海味，让孩子出国留学。弱势群体在社会的夹缝中辛苦奋斗，却依然被城里人和社会精英们歧视。但是不可否认，城市因他们的努力而变得更加美丽，更加富裕。他们的工作有利于中国的经济发展，然而他们的权利却没有得到足够的保障，我们应该如何解决这个问题呢？

一方面，弱势群体需要社会的关注和政府的支持。到目前为止，人们对弱势群体的歧视，对弱势群体的自信产生了十分消极的影响。为了解决这个问题，市民应该在自愿的基础上给予弱势群体更多的支持和帮助。比如，参加募捐活动，捐赠基本的生活用品，利用网络为弱势群体发声等等。除此之外，政府应该健全社会保障制度，建立廉租房，创造更多的就业机会。在这样的社会帮助下，弱势群体的生活水平一定会有所提高。

另一方面，弱势群体所遭遇的困境反映了中国面临的经济发展不均衡的问题，因此，要找到根本的解决办法，关键在于对中国的经济政策进行改革。近几年来，中国的弱势群体生活水平日益下降，而中国奢侈品的消费总额却一路飙涨，达到一千多亿美元。大款，大官，大腕儿的收入越来越高，穷人的生活水平却不断降低，社会两极分化不断加剧，这怎么能公平？

在这样的情况下，在社会中处于不利地位的人只有通过经济政策的改革才能获得公平的待遇。



作者介绍

大家好！我叫戴娜，是哈佛大学大一的学生。我来自芝加哥，在哈佛学习政治专业，研究方向是东亚国际关系。我从小对外语感兴趣，在家里说波兰语，初中的时候开始学习中文。现在除了上中文课以外，我也参加哈佛大学中美国际交流协作机构，为哈佛政治杂志撰写与国际关系相关的文章。学习中文给我的生活带来了深刻的影响，因此，我希望可以继续学习中文，将来去中国工作，说地道的汉语。

My name is Natalie Dabkowski and I am a freshman at Harvard College studying government, with a focus on international relations in East Asia. I am from Chicago, and I love learning languages, including Chinese, Japanese, and Polish. I started taking Chinese in middle school, studied abroad in high school, and quickly became deeply invested in China, leading me to join the Harvard Association for US-China Relations and continue my study of Chinese here at Harvard. I hope to one day advance my skills in a real world context, living and working in China.

社会应如何保护留守儿童?

文/韩周延 Chinese 130 Student

作者介绍

我叫韩周延，是哈佛法学院二年级的学生。我虽然在韩国出生，但在印度尼西亚长大。我本科就读于布朗大学，主修经济学。在布朗，我学习了两年中文。因为对国际法律感兴趣，所以在来到哈佛法学院以后继续学习中文。我毕业以后希望进入国际律师事务所工作，而在工作中，我相信中文可以帮助我更好地完成工作。

My name is June Han, and I am a second-year student at Harvard Law School. I was born in South Korea, but grew up in Indonesia. I went to Brown University for my Bachelor's degree in Economics. At Brown, I studied Chinese for two years. After coming to Law School, I wanted to continue learning Chinese because I am interested in international law. After graduating Law School, I will be working at an international law firm, and I hope to utilize my Chinese language skills in my legal work.



近几年，很多人之所以被迫从农村搬到大城市，是因为农村的经济条件太差，不能满足人们最基本的生活需求。在农村种地赚的钱不能与在大城市工作挣的工资相提并论。据英国广播公司报道，城市的收入高出农村三倍。为了提高生活水平，很多父母不惜放弃一切，离开自己的老家，去大城市打工，而他们的孩子则被留在了农村，这些孩子被称为留守儿童。据《纽约邮报》报道，中国有近六千万留守儿童。

农民工常常不能回老家，因此，留守儿童通常一连好几个月都无法见到自己的父母。在孩子成长过程中，父母的缺席会对孩子造成许多负面影响，其中最严重的，是对孩子心理造成的创伤。孩子需要父母的照顾和引导，可是留守儿童因为

父母的缺席不得不度过一个寂寞的童年。还有，很多留守儿童因别人的歧视而感到自卑。这些情况会对孩子造成心理障碍的问题，比如说，抑郁症或者焦虑症。父母去大

城市打工是为了养活家人，可是对留守儿童而言，金钱并不是最重要的，最重要的是来自父母的关心。

除了心理问题以外，留守儿童的教育问题同样不能被忽视。大部分农村学校的教育水平低于城市的教育水平，区别在于，农村的学校不但师资匮乏，而且设备简陋。有的农村甚至没有学校，这让许多孩子无学可上，只好帮亲戚种地。很多留守儿童跟亲戚住在一起，然而有的亲戚却并不关注孩子的教育。

为了改善留守儿童的生活条件，政府应该建立完善的社会保障制度，采取其他手段来减轻留守儿童所面临的压力。比方说，政府可以让学校提供校车、免费的午饭，各种各样的课外活动等等。在教育方面，政府应该提出提高农村的教育水平的方法，比如说用优惠政策来吸引师资。这样一来，政府将给予留守儿童和城市孩子同等的受教育机会。

总之，中国大城市越来越发达，留守儿童也随之增加。留守儿童是社会的弱势群体，社会首先要了解他们面临的困难，在此基础上，还要进一步讨论应当如何解决留守儿童的问题。



作者介绍



大家好，我叫邹凯。是哈佛大学二年级的学生，主修人体生物和经济。在课外，我参加了Harvard CSA 和PBHA Chinatown ESL 的社团，目前也在MGH 做研究。我的爱好包括听音乐、给别人理发和健身。

尽管我的父母是中国移民，但我之前从未学习过中文，我开始学习中文的原因是希望可以和我的大家庭更好地沟通。后来，由于我想成为一名医生，我开始更加努力学习汉语，因为我认为语言能力对服务一个人口众多的国家的医生来说具有巨大的价值。

总而言之，学习中文不但提高了我的沟通能力，也让我有了更多的归属感。

I'm Ken Zou, a sophomore living in Kirkland House and concentrating in Human Developmental and Regenerative Biology with a secondary in Economics. Outside of class, I'm heavily involved with Harvard's Chinese Students Association, as well as PBHA's Chinatown ESL program. Additionally, I am currently conducting research on tendon tissue development and rehabilitation at Massachusetts General Hospital. Other hobbies I enjoy include listening to music, barbering, and going to the gym.

中国的消费膨胀

文/邹凯 Chinese 130 Student

近三十年来，中国的经济有了明显的发展。经济发展提高了人们的生活水平，但是消费膨胀的问题也随之出现。消费膨胀是指很多现代人把快乐寄托在物质享受上。在这些人看来，购买奢侈品是奖励自己的好办法。人们工作得那么努力，那么辛苦，给自己买个礼物不过分吧？另外，也有人认为购物可以创造更多的工作机会，肯定会推动中国的经济发展。

但我认为这些人是在找借口。大部分人之所以喜欢买奢侈品仅仅是因为爱面子。买得起奢侈品意味着家庭情况很好或者有一份收入很高的工作。大家都尊重这些努力工作且有能力赚钱改善生活的人。但是，现在有些人一心只想让自己看起来很有面子，他们为了购买奢侈品而不惜成为月光族或者啃老族。就算名牌商品的质量跟普通商品差不多，他们也会盲目跟风购买名牌产品。

事实上，购买奢侈品并不能推动本国的经济发展，只有购买国产商品才能真正帮助中国。在中国，进口名牌商品价格昂贵的原因是关税过高，所以中国人常常去国外购买奢侈品。这样做不但不利于中国的经济发展，而且会使中国的环境进一步恶化。因为很多奢侈品工厂建在中国的农村和城市，在给外国公司生产奢侈品的同时污染中国的土地、空气和水。

除此之外，消费膨胀只会给公司的领导带来利益，普通的工人却得不到什么好处。工人们常常以辛苦打工为生，到头来生活条件并没有什么改善。一个品牌变得不流行以后，很多工人也会失业。他们的工作条件差、年薪低，所以政府应该进一步保障他们的权利。

总之，购买奢侈品只是社会精英炫耀他们物质财富的方式。对于中国，我认为这个问题能否得到解决要看人们能否改变爱面子的观念。要不然，照这样下去，消费膨胀会让中国的贫富差距问题变得更加严重。



如何提高农民工的社会地位

文/金俊浩 Chinese 130 Student

农民工被歧视的问题日益成为一个社会关注的焦点。虽然大城市有很多好的工作机会，但从农村来的没有高学历的人的就业情况仍然不容乐观。据报道，现在中国大约有一亿农民工。为了改善自己还有家庭的生活，他们不惜离开自己的老家去很远的地方找工作。他们不仅工资低，而且工作环境也很差。

有的城里人认为，由于农民工做了最苦、最累、最脏的工作，农民工的社会地位比他们低得多，所以民工。城里人把民工称为“乡下人”。农民工多少觉得有点自卑是因为有城里人看不起他们。可是他们的工资用双手创造，城市因他们的努力而更加富裕，没有这样的人等于没有我们现在看到的中国。所以，我们应该尊重他们，还应该帮助他们改善生活。



民工。城里人把民工称为“乡下人”。农民工多少觉得有点自卑是因为有城里人看不起他们。可是他们的工资用双手创造，城市因他们的努力而更加富裕，没有这样的人等于没有我们现在看到的中国。所以，我们应该尊重他们，还应该帮助他们改善生活。

首先，解决这个问题，关键在于提高他们的经济地位。由于很多农民工是临时工，工资非常低，而且有的时候一连几个月都拿不到钱，所以他们往往要加班很长时间。如果他们能得到工资又不用加班，他们的生活会变得比较容易，并且可以在节日的时候回家。中国政府应该要求所有的公司提高农民工的工资水平。

其次，农民工应该要求增加工资。他们在工资提高之前不应该工作，这样，大部分的城里人就会发现农民工的重要性。现在，很多人觉得农民工不能与城里人相提并论。所以，农民工在各方面都处于不利的地位，受到不公平的待遇。可是，我觉得穷和富是相对的。收入的高低并不重要，重要的是一个人是否是很好的人。如果人们发现农民工的重要性，农民工会得到更好的待遇。

相信随着经济的进一步发展，社会会变得更加公平，这个问题也一定能得到解决。

作者介绍

大家好，我叫金俊浩，现在是哈佛大学大三的学生，主修经济学和公共卫生。我选这个专业是因为我十分关注弱势群体问题。未来，我想解决美国医疗保险的问题。我学习中文是因为中文很有用。毕业以后我想参加竞选，进入政府工作。在工作中，我认为说中文一定会帮助我拉近与移民、中国政府和中国公司的关系。

Hello everybody. My name is Andy Kim. I am currently a junior at Harvard College and I study economics and public health. I picked this major because I am interested in disadvantaged populations, and I hope to help solve the health care issue in the United States. I also study Chinese because I know that when I work in the public sector, I know that it will be useful and help me to build closer relationships with immigrants in the US,





中国的环境污染问题

文/裴大卫 Chinese 130x Student

第一次去中国的外国人会注意到两件事：一是中国人口非常密集，在城市的街上，行人和车辆总是特别多，摩肩接踵，车水马龙；二是在中国的城市里，很少能看到蓝天，白云和太阳，这不是因为中国到处都是阴天，而是因为中国到处都有雾霾。中国人在享受经济发展的快乐的同时，也使环境受到了严重污染。幸亏中国人和中国政府都开始意识到环保的重要性，因此目前正在采取措施解决污染的问题。

工业化和环境污染有密切的关系。在20世纪中期，美国经济的高速发展带来了生活水平的不断提高，但是也造成了严重的环境污染问题。洛杉矶被人们称为“雾霾城”，农药使很多动物死

亡，俄亥俄州的Cuyahoga河流，因河里有太多污染物而造成起火事件。现在的中国和50年前的美国有很多相似之处，从城市到乡下，从大海到河流，从森林到草原都有严重的污染，中国的空气、水源、土地和动物都受到了伤害。

在美国，这个故事有一个快乐的结局。到了1969年，美国人意识到了污染问题的严重性，政府开始对环境进行保护，成立了环保局，并制定了环保政策，对违反规定的企业进行惩罚。从这以后，美国的环境就慢慢恢复了。现在，美国的空气、河流和徒弟比50年前干净多了。

那么中国的故事会有同样的结局吗？我相信会的。据课文介绍，环保的

理念已经深入人心，随便问谁就能说出中国的雾霾、垃圾污染和水污染等问题。很多人，尤其是年轻人，会安排各种环保活动，在日常生活中尽可能地想方设法帮助解决问题，此外，政府也开始施行低碳政策，惩罚违反规定的企业，并同时投资无污染的能源。在有些方面，中国的环保行动是世界上做得最好的，例如中国在太阳能和风能上的投资是世界上最多的。

总之，虽说中国的污染问题现在很严重，但是在不久的将来，情况会开始慢慢地改善。

作者介绍

大家好！我叫裴大卫，是哈佛大学大三的学生，专业是生物学，来自美国俄亥俄州。除了学中文，我也喜欢打扑克，骑自行车和看流行的电视剧。我鼓励所有的哈佛学生修哈佛的中文课！

Hi there! My name is Charles David Pei and I am a junior at Harvard concentrating in Chemical and Physical Biology. I am originally from Columbus, Ohio. Besides learning Chinese, I enjoy playing poker, riding my bike and watching Game of Thrones and the Sopranos. I encourage all Harvard students to take a Chinese class here!



美国的教育

文/赵琳安 Chinese 130x Student

美国有很多大学被公认为世界上最好的大学。为了增加孩子考上美国名牌大学的机会，很多父母不惜一切把孩子送来美国读高中，然而，对于美国的基础教育，有些人有不好的刻板印象：美国学生不怎么学习，上的课要多容易有多容易。其实，美国的小学 and 中学并不是什么也不教，而是更重视团队精神和解决问题的思维方式等等。

美国的小学生和初中生每天上学的时间不长，一般来说也没有很多作业，因此很多家长认为美国学校的教育方式不够严格，但是这种教育方式也有其优点，比如中国式教育每天逼小孩做题会让他们讨厌学习，但美国的教育方式却能慢慢培养孩子对学习的兴趣。此外，美国小学生和初中生放学以后经常参加各种各样的课外活动，像是体育队、乐团等等，他们可以一边锻炼身体一边培养团队精神，就算只是玩乐，其实也在学习



作者介绍

我叫赵琳安，是哈佛大学大一的学生，专业是经济。我来自德克萨斯州，毕业以后想上法学院。在空闲时间，我喜欢读书，打牌，跳舞和看中文电视剧！

My name is Annie Zhao, and I am currently a freshman at Harvard studying economics. I was born in Texas, and after graduation, I hope to attend law school. In my free time, I enjoy reading, playing card games, dancing, and watching Chinese dramas!



如何跟人相处，这对他们长大以后的帮助说不定会比多学一点儿知识的影响还大。

美国的高中很像大学，每门课都算学分，学生们不仅可以选不同难度的课，也可以选修自己感兴趣的课。在学习方面，没有上进心的学生可以很容易地混过高中四年，然而，想上好大学的学生得非常拼命。因为美国大学不像中国大学那样，录取学生时只看高考成绩。美国大学对学生有各种要求，除了学习成绩以外，美国高中生也需具有领导能力，以及做义工、参加各种课外活动等丰富经验，可见很多美国高中生不但不轻松，反而有特别大的压力。

无论人们怎么看美国的基础教育，大家都还是认为美国有很多名牌大学。美国的大学教育和基础教育都非常重视学生的兴趣和自由，很多大学不但让学生自由选课，而且通常还可以让学生换专业。美国大学很强调学生的社会实践能力，因此鼓励学生在放假时找实习工作，建立人脉。

总之，每个国家的教育都有它的利弊，美国的教育也不例外，但是有一点是每个国家都可以向美国学习的，那就是美国教育非常重视对人际交往技巧和人文方面的培养。人类的生活正走向智能化，我们必须教学生一些机器无法拥有的技能和思维方式，以免学生长大上班以后无法跟机器竞争。

东西交界：科技和金融的发展

文/姜嘉泰 Chinese 130x Student

近几年，中国的科技水平在世界上可以算是超群领先，其他的亚洲国家，比如日本，韩国和新加坡，他们的经济发展速度都不能与中国相提并论。我们可以在很多方面看到中国经济的迅速发展，一是中国的“一带一路”很有可能成为世界商路之一；二是华为超过苹果，成为了世界第二大的手机公司；三是据经济专家研究，在未来十年内，中国的国内生产总值将大于美国。为什么中国的发展速度如此之快？

第一，中国的资源明显多于其他国家。首先，虽然美国的教育质量和系统还是世界第一，但是中国也紧随其后，北大，清华和复旦等校都被称为全球顶尖大学。其次，中国人很重视教育，再加上中国有近十五亿的人口，这有利于培养人才、革新技术。

第二，中国的政治制度有利于经济发展。美国为民主制，而中国则为一党执政、多党参政制。中国的主席习近平，特别关心基建发展，因此中国的基础设施都非常完善，

西方国家的交通系统完善性远不能与中国相提并论。除此之外，中国的清洁能源数量也已经超过了美国和欧洲。

那么中国是否能算是世界第一呢？也不一定，因为发达和落后是相对的，中国社会还有许多问题。首先，中国的老

龄化问题非常严重，每年有越

来越多的劳动者退休，年轻的劳动人口又不足，照这样下去，中国将面临劳动力缺乏的问题，也就不能继续这么快地发展。其次，中国的贫富差距问题也很严重，城市里的自杀率很高，穷人的生活条件非常不好，国家并没有真

正地保护工人的权利。

最后，中国和美国其实可以互相学习。目前，中国虽然发展得特别快，但是有些地区还非常落后，城乡两极分化严重；美国虽然在各方面都已经有了很好的发展，但是政治系统低效，社会发展速度减缓。总之，未来十年之内，中国可能将成为世界第一。

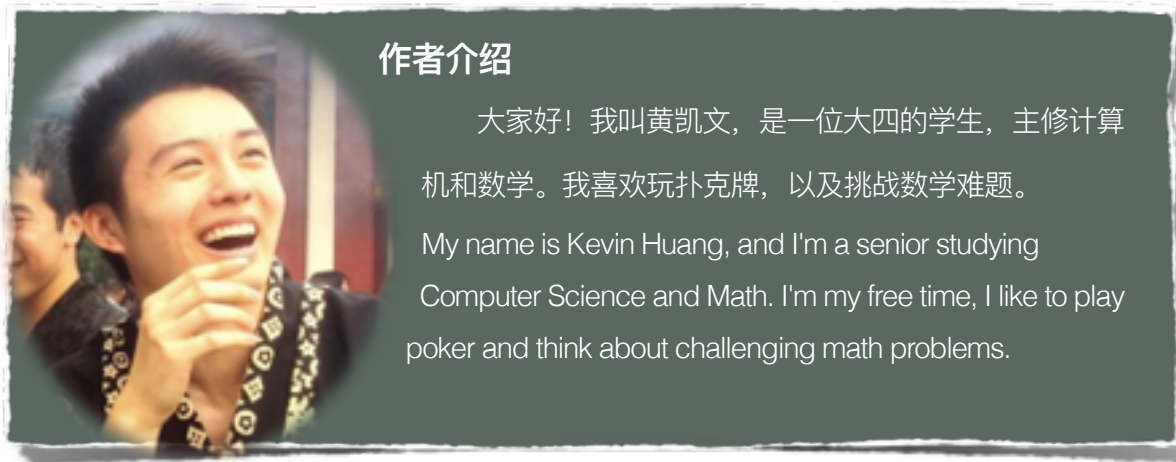


作者介绍

我是姜嘉泰，是哈佛大学的大二学生，专业是计算机和统计学。我在2017年的夏天去了台湾的工研院实习，而且对中国文化和社会也非常有兴趣。我希望未来能去中国工作，利用科技推动社会发展。

I'm Ryan Jiang, I'm a sophomore at Harvard University studying Statistics and Computer Science. I spent my 2017 summer in Taiwan working for the Industrial Technology and Research Institute, and am passionate about Chinese culture and society. I hope to work in China in the future utilizing technology to create societal advancements.





作者介绍

大家好！我叫黄凯文，是一位大四的学生，主修计算机和数学。我喜欢玩扑克牌，以及挑战数学难题。

My name is Kevin Huang, and I'm a senior studying Computer Science and Math. In my free time, I like to play poker and think about challenging math problems.

爸爸的病

文/黄凯文 Chinese 140 Student

“日高，你今年春节回家吧！”

“爸，我下个礼拜还得加班。我有种预感，我们实验室的研究很快就要取得突破了！”没说几句话，王日高就挂断了电话。其实，他很想回家看望他的父亲，可是这三年他实在是太忙了。

日高很小的时候有一位好朋友死于脓毒症，那时候日高太小了，并不清楚这种病的危险性。三年前，日高发现自己的父亲也患上了这种病。他在网上查了一下，发现目前这种病还没有有效的治疗方法。他带父亲去了很多家医院看病，医生们都表示他们没什么好办法，只能让病人不断服用抗生素，希望借此延长病人的生命，在未来得到更好的治疗。听到这些话，日高一点也轻松不起来。他不想就这么被动地等着，等待研究人员找到有效的治疗方法：他想把命运掌握在自己手中。于是，他申请了许多实验室的无薪实习生并被其中一家录用了。

一开始的时候，他显得很茫然。他打印了几百页的医学期刊论文，可是他一个句子都读不懂。对他来说，每篇文章上都布满了特殊的文字和符号，就像学习一门新的语言一样。可是日高每天逼着自己拼命地阅读期刊文章，并学习最先进的医疗方法，比方说如何将蛋白质转移到膜上进行检测。实验室里机器发出的微弱的红光支撑着他在黑暗中摸索，不过每次他从暗房里出来，都会拿着处理过的X光片露出微笑。他知道进行的实验越多，成功的希望就越大。

距离上一次和爸爸通话，已经过去了半年的时间。在这半年里，日高和同事们的研究取得了突破性的进展，他们的实验室终于找到了一种能减少脓毒症引起的炎症的蛋白：蛋白C12。这个发现未来可能会在医疗领域做出巨大的贡献。

那天晚上，日高拿起了电话，想跟爸爸分享这个好消息：也许再过几年爸爸的病就能彻底治愈了。

“你好，是浙江医院吗？我是王冠宇的儿子。我能不能跟他说几句话？”

“好的，我找一下他的房间号。请稍等一下”。

日高感觉他很久没跟父亲说话了，好像已经忘了他的声音是什么样的，不禁有点期待。过了几分钟，电话里又传来了前台的声音。

“王先生，不好意思。我们的记录上显示他早已经去世了。他感觉太孤独了，于是在二月十八号进行了安乐死。”



韩国基督教发展背后的历史因素

文/金时祯 Chinese 140 Student



2015年韩国官方统计显示全国人口的19.7%信仰基督教，15.5%信仰佛教，7.9%信仰天主教。换句话说，在韩国，基督教、佛教、天主教形成了三足鼎立的格局。较之于中国或者日本，韩国的基督教与天主教信徒更多，而这两种宗教都来源于西方。为什么西方宗教在韩国特别受欢迎？这是因为与其它亚洲国家相比，韩国更喜欢西方文化，更崇洋媚外，甚至盲目地模仿西方风俗吗？

其实基督教和天主教近几十年才在韩国有了较大的发展。李氏朝鲜时代，统治者只允许人们学习宋明理学，而对其他各种宗教和思想流派都持敌视的态度。在19世纪上半叶，基督教和天主教在朝鲜半岛开始发展时，李氏朝鲜统治者认为信仰这些宗教相当于崇拜洋人的魔鬼，于是将无数的信徒处死。据历史学者估计，在19世纪大约有10,000名天主教信徒被处死。其中，最有名的事件是1801年发生的“辛酉迫害”。

19世纪后期，李氏朝鲜逐渐对西方开放，很多官员认为接受西方的宗教可能是有效的外交策略，甚至连王室也开始支持基督教。20世纪初，朝鲜变成了日本帝国的殖民地。那时

候，日本政府逼迫韩国人改信神道教。这使得朝鲜王室以前支持的基督教开始与爱国主义、反对殖民主义联系在一起。

到了20世纪下半叶，韩国独裁政权认为接受西方宗教是国家现代化的标志，因此政府大力支持西方宗教，并迫害民间宗教。连儒家祭祀祖先的活动都被禁止。在这种情况下，西方宗教在韩国迅速发展，并成为主流。在现代韩国社会中，我们还可以看到韩国独裁政权宗教政策的影响。比如，像首尔这样受中央政府直接影响、经济发达的地区，居民大多信仰基督教或者天主教；而在受中央政府影响较小、相对落后的农村地区，居民大多信仰佛教或者民间宗教。

总而言之，基督教、天主教在韩国迅速发展，这种现象并不是凭空出现的，而是有着深刻的历史、文化因素。从表面上看，全球西化导致很多国家失去了本民族的文化特色，韩国也不例外。但是，如果我们深入研究所谓的西化的过程，就可以发现该过程其实与一个国家的历史进程有密切的关系。正因为如此，了解历史非常重要——唯有从西化的表象找到民族文化消失的根源，才能对症下药，有效地保护本国文化。

作者介绍

金时祯来自韩国首尔，是比较文学系三年级的研究生，研究领域包括：19世纪中后期到二战之前的法国诗歌、20世纪的人类学和美学理论，以及东亚现代文学和电影中的传统性。时祯童年时对武侠电影颇为着迷，成年后疯狂迷恋四川湖南美食，难怪有算命者说她前世是个中国人。

Shijung Kim is a third year graduate student in Comparative Literature, hailing from Seoul, Korea. Her research interests include: French poetry from Romanticism to WWII, French 20th century anthropological and aesthetic thought, and the premodern subconscious of modern East Asian arts. But her true vocation is to one day enter the jianghu and become a legendary xiake.



司法公正与社会和谐

文/徐莉 Chinese 140 Student

前白人警察Jason Stockley被指控在2011年的一次汽车追击事件中开枪打死了24岁的非裔美国人Anthony Lamar Smith。当时警车上拍到的视频显示，Stockley曾愤怒地表示要杀死Smith，据此检方指控Stockley事后把手枪放在Smith的尸体上，并起诉他预谋杀入。但2017年9月15日，圣路易斯法院宣布由于证据不足，法院认定Stockley开枪的行为属于自卫，所以判他无罪释放。

判决的结果令很多民众感到失望，宣判当天数百人上街游行，起初是和平抗议，但晚上7点后出现了暴力行为，警察不得不用催泪弹驱散示威者。双方的对峙导致十几位警察受伤，32位示威者被拘捕。这样的示威抗议持续了多日，暴露了美国社会存在的司法不公、警民对立、种族矛盾等问题。

警察过度使用暴力但未被判刑的事件在美国极为敏感，造成最近出现了“没有公正就没有和平”的口号。对于近几年发生的警察暴力执法事件，尤其是涉及未成年人和少数族裔的事件（Trayvon Martin、Tamir Rice），美国媒体都会进行大规模报道，并对暴力执法加以批评。但在美国司法系统下，对暴力执法的嫌疑人进行起诉的难度很大，因为近些年枪支泛滥、暴力犯罪猖獗，警察执法难度很大，甚至常常要冒着受伤的危险去执法，所以法律通常倾向于保护执法人员。但民众认为法院和警察都属于司法系统，法院的做法是在打着保护警察的旗号袒护凶手。

这起案件也反映了美国社会和历史上一个不容忽视的问题，即种族矛盾。很多民众对法院的判决结果不以为然，认为Stockley的行为有罪，而法院对Stockley无罪释放的做法是对

司法公正和少数族裔权利的践踏。Smith案件发生近6年了，随着“黑人生命也重要”运动的兴起，美国人民也希望在种族歧视问题上进行对话，不同种族求同存异、实现和解，但这种实现双赢的希望与美国社会现实脱节。圣路易斯市民众与执法部门之间的矛盾并没有得到缓解，相反，2014年Ferguson事件中18岁非裔青年Brown被警察枪杀使得警民关系不断恶化，隔阂不断加深。民众担心“黑人生命也重要”的运动陷入“判决、抗议、冲突”的恶性循环。

尽管社会在不断进步，但美国司法仍面临很多难题。2017年9月的圣路易斯抗议反映了美国社会和司法中很多具有争议性的问题，促使人们去质疑司法是否公正、案件证据是真是假，并对警民关系和种族矛盾加以关注和思考。希望今天的这些抗议、冲突能够推动社会不断进步，最终实现“人人生命平等”和“有正义、有和平”的目标。

作者介绍：

大家好！我叫徐莉，现在是本科三年级的学生，主修生物学，辅修科学历史，住在Mather House。我想向140a的老师和同学们致以衷心的感谢，因为每天上课都有很多机会跟大家分享故事、相互讨论、进行活动，这是一个非常令人难忘的学期。

My name is Lily Xu, and I am currently a junior studying Chemical and Physical Biology with a secondary in History of Science, living in Mather House. Thank you to the teachers and my classmates in Chinese 140a for giving me the opportunity every day to participate in exciting discussions and activities in class with all of you. This has been an unforgettable semester!



纽约唐人街历史一瞥

文/朱潇逸 Chinese 140 Student

每一位来纽约的游客，都会去唐人街参观，感受这一地区浓厚的历史气息，吃中餐，买便宜的纪念品和假的名牌手提包，现在纽约的唐人街称得上是时代广场以外曼哈顿最繁华的旅游地。然而，在我眼中，纽约的唐人街并不只是一个享誉世界的旅游景点，因为唐人街街头的行人并不限于游客，也有唐人街的老居民。正因为如此，纽约的唐人街也有别于美国其他地区的中国城，不是一个冷清旅游景点，而是真正有华人生活的发达地区。



十九世纪的唐人街

纽约的唐人街如何从一个小村子变成美国最大的中国城？

如果时间倒流回十九世纪中期，那时正是曼哈顿第一个中国城最繁荣的时候，许多因为加利福尼亚淘金潮而移民到美国的人



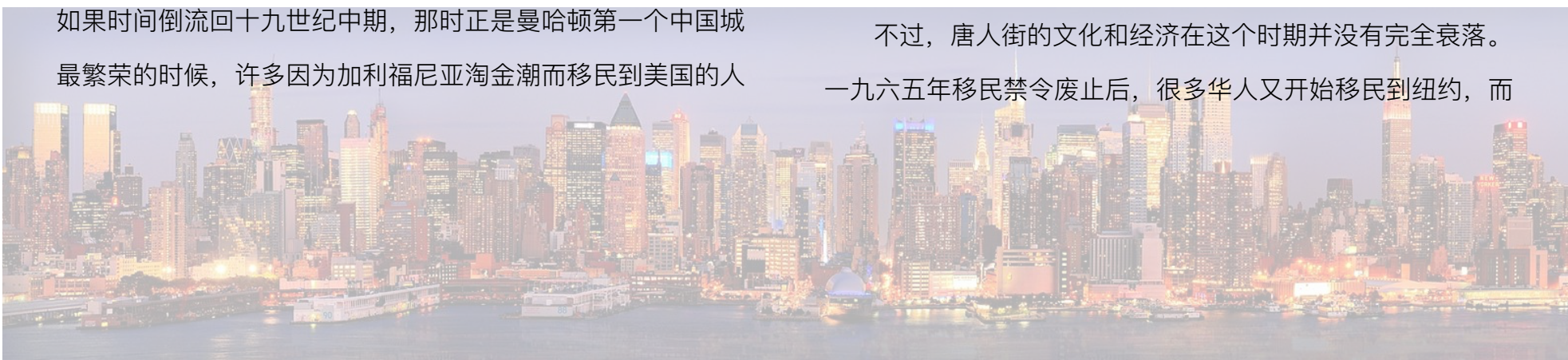
(2017年的唐人街)

在一八五零年以后选择搬到美国东部发展。截至一八八二年，位于曼哈顿东南部的唐人街的华人居民已经超过了2000名。曼哈顿唐人街的快速发展使很多华侨成为富商：第一位大名鼎鼎的商人叫Ah Ken，他在十九世纪四十年代从广州移民到了加州，一八五八年搬到纽约，在Mott街上开了纽约最大的香烟店。十九世纪唐人街的居民以男性居多，被历史学家称为“单身汉社会”。

一九零零年到一九九零年：唐人街的衰落与复兴

唐人街从一八八二年开始陷入了困境。在十九世纪，很多美国人痛恨华人，呼吁政府对来自中国的新移民多加限制。1882年，联邦政府出台了《排华法案》，影响恶劣，此后美国的很多州政府，包括纽约州，也相继颁布了歧视华人的政策。从一九零零年开始，纽约唐人街的人口开始下降，唐人街的发展陷入了低谷。

不过，唐人街的文化 and 经济在这个时期并没有完全衰落。一九六五年移民禁令废止后，很多华人又开始移民到纽约，而





(拆除老建筑和兴建高楼大厦是2017年唐人街最有争议性的话题)

当时的文化大革命也迫使很多人移民。纽约的第二个唐人街在这个背景下应运而生。第二个唐人街与第一个唐人街截然不同：从六十年代开始，人们多以家庭为单位移民到纽约；在第一个中国城，大部分移民的故乡在粤语区，但是从七八十年代开始，福建人、东部人和北方人开始移民到纽约唐人街。二十世纪纽约唐人街又开始快速发展，很多移民在唐人街开办了自己的工厂、餐馆和其他小型企业。

一九九零年到二零一七年：

现代中国城能否兼顾传统与现代？

现代的唐人街是个繁荣的社区，但是时代的发展也带来了新的问题。曼哈顿东南部的平均房租在二零一五年达到了五千

美元。很多利益至上的房地产公司想拆除唐人街的老建筑，兴建房租高昂的高楼大厦。以唐人街老居民的经济条件，很多人买不起新房，也付不起租金，所以一些遭遇强拆的老居民开始起诉房地产公司。唐人街是否应该这样发展是一个有争议性的话题：有一些人认为这样发展可以改善居民的生活条件，也有一些居民对这个看法不以为然，在他们看来，唐人街应该保留以前的风格和生活方式。到现在为止，唐人街居民的看法还存在分歧。

没有人知道纽约唐人街会何去何从，也没有人能预测唐人街未来的变化，但是唯一能确定的是不论如何发展，纽约的唐人街一定会像以前一样以自己特有的方式继续存在下去。

作者介绍：

朱潇逸是哈佛大学一年级的学生，计划主修历史，辅修艺术建筑史。她出生于加州硅谷，小学的时候住在北京，后来搬到纽约。除了学习之外，她还喜欢唱歌、旅游、品尝亚洲美食。

Frances Hisgen is a freshman at Harvard College planning on concentrating in History with a secondary in History of Art and Architecture. She was born in California's Silicon Valley, lived in Beijing when she was in elementary school, and currently calls New York City home. Outside of the classroom, she loves to sing, travel, and eat Asian food.



单性社交组织的未来

文/黄皓成 Chinese 142 Student

作者介绍

黄皓成是哈佛大学三年级的学生，住在Kirkland House。他主修经济学，辅修东亚研究。在哈佛，他修完了四年级的中文课，2017年夏天也参加了哈北班。皓成在加州的洛杉矶长大，他的爱好包括各种球类运动、滑雪、听音乐和旅行。

Dylan Wong is a junior living in Kirkland House, concentrating in Economics with a secondary in East Asian Studies. At Harvard, he has completed 4th year Chinese class and participated in Harvard Beijing Academy in summer 2017. He is from Los Angeles, California and enjoys playing sports, skiing, listening to and playing music, and traveling in his free time.



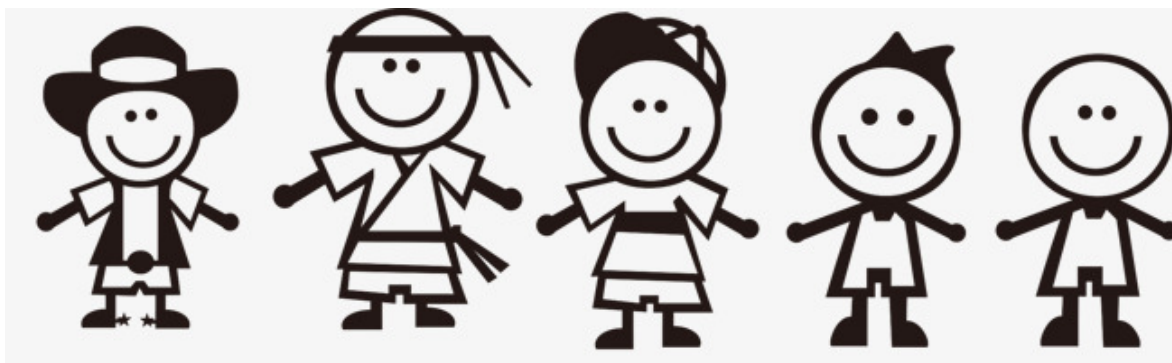
2016年5月，哈佛校方推出了新的单性社交组织规定。为了限制哈佛单性社交组织的发展，他们要对参加这些组织的学生进行惩罚。参加者将不能申请某些奖学金，不能成为哈佛运动队的队长。由于参加单性社交组织的学生众多，这件事在哈佛闹得沸沸扬扬。



哈佛校方为什么要推出这项有争议性的政策？单性社交组织又有什么特殊的含义？哈佛校方把兄弟会、联谊会和精英社团（Final Clubs）统称为单性社交组织。这些组织只吸收某一个性别的人，而且组织的成员常常来自相同的社会背景，此外一些精英社团完全不受学校的控制。正因为如此，在哈佛所有的社团中，单性社交组织最具有争议性。

在哈佛校方看来，这些单性社交组织的发展与哈佛的整体目标不符。学生们参加这样的组织只是为了开派对、喝酒，不但会改变人们对哈佛的印象，而且也会造成安全隐患。他们认为这些组织成员的行为可能造成哈佛的性侵问题。因为喝醉的时候，人们的判断力会受到影响，所以在开派对时，会让女性学生有不安全的感觉。除此之外，只有来自富豪家庭的白人学生才能加入精英社团，但哈佛的学生有不同的家庭背景、不同的社会经济地位，这样看来，单性社交组织太具有排他性，可能会损害哈佛的声誉。所以，对管理者而言，取消单性社交组织并无不可。

哈佛限制精英社团发展的政策推出后，得到了很多学生的支持。大家的理由各





不相同，不过通过他们的反应可以看出他们可能曾经在精英社团或者兄弟会的晚会上有过糟糕的经历，或者曾经因为家庭背景或社会经济地位的关系而无法加入精英社团。

不过，也有很多学生对校方的做法不屑一顾，因为他们认为这个新规定有很多缺点。首先，很多人认为这个新规定会侵犯学生的隐私权。在他们看来，哈佛的管理者不应该干涉学生的个人生活，学生应该可以自己选择要不要参加这样的组织。第二，单性社交组织并不排他。参加单性社交组织其实很常见。比如，百分之三十的哈佛女生参加了联谊会。最后，很多学生认为哈佛不应该控制单性社交组织的发展，因为在哈佛学生的生活中，单性社交组织扮演着十分重要的角色。不少学生参加单性社交组织是因为哈佛的生活给学生

带来了很大的压力，为了逃避现实，很多学生希望参加轻松的单性社交组织，他们认为参加这样的活动是哈佛亚文化中很重要的一部分。而且，通过参加这样的活动能交到终生的朋友，互相分享快乐，一起释放压力。

这些社交活动在大学生的生活中十分重要。很多学生认为如果哈佛没有这样的组织，他们将没有机会释放学习压力，和朋友交往。假如哈佛校方想要取消这些组织——兄弟会、联谊会、精英社团，那么哈佛必须提供其他的社交场合和社交机会。



丽水的春天

文/张永健 Chinese 142 Student

早春三月，清晨的集市上人并不多。小孩儿在斑驳枯黄的老房子门前唱着歌，阳光照暖了东流的瓯江。

这是丽水，我在中国生活了四年的地方。说到这里，大多数人更加关注这座城市近五年的经济发展，但我觉得我在上文中所描绘的景色才是丽水的魅力之所在。今天就让我带大家去逛逛我心中的丽水。

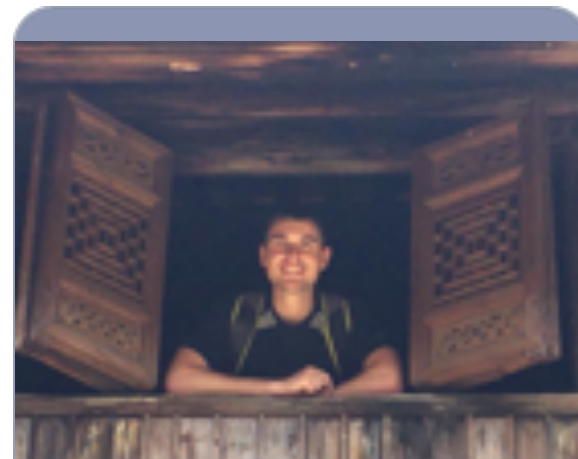
丽水地处浙江南部山区，整座城市被群山环绕。我住在那里的时候，高铁尚未开通，丽水还是一座沉睡的小城市，要去一趟大城市，起码要坐三四个小时的慢速火车。那个时候丽水还没有咖啡馆和奢侈品商店，人们的生活水平不高，生活节奏也很慢，在那里我总是感觉时间悠长，生活简单。

日出的时候，在街上漫步，你可以听到麻雀叽叽喳喳的叫声。早饭的香味从街上的炉灶里飘进你的鼻孔，小孩儿咯咯的笑声萦绕耳旁。整座城市充满了生命力。

中午的时候，城市开始变得喧嚣起来。大街上有无数的摩托车、电动车，耳旁不断响起嘀嘀嘀嘀的喇叭声。一个小时之后，街道上又变得空荡荡的。工人们躺在公园的长凳上午睡，整个城市又回到了悠闲慵懒的气氛。

日落的时候，我带你去瓯江看落日。江边风景宜人，风吹着杨柳的树枝，响起哗啦哗啦的声音，晚风轻轻地抚摸着你的脸，让你整个人感觉轻飘飘的。天空中的晚霞倒映在水面上，对岸农民的小孩儿正跑回家吃晚饭。河畔的田野里，几缕轻烟缓缓地升起，空气中弥漫着甜丝丝的味道。夜幕降临，叽叽喳喳的鸟叫声慢慢地消失了，蝉鸣的声音渐渐响起……

然而现在，农田已经没有了，墙壁斑驳的房子也都被拆掉了，街上挤满了各式各样的汽车。但是我的记忆却永远停留在了那年的丽水，流浪在古老的田野里，抓着蜻蜓。



作者介绍

张永健来自纽约郊区，目前是神学院二年级的研究生，主修佛教。由于他在中国的一个小城市生活过四年，他对中国的社会问题、年轻人的心理问题特别感兴趣。毕业之后，他打算攻读人类学博士。

Originally hailing from Westchester, NY, Eric is currently a second year student at Harvard Divinity School studying Buddhism. Having lived for four years in a small city in China, he has developed a deep interest in the sociological and psychological issues facing the young people of China today. He hopes to go onto a PhD program in Anthropology.



错误的决定： 中国计划生育政策的缺点

文/罗瑞杰 Chinese 163 Student

1976年，中国政府正式开始实行计划生育政策。实行该政策的主要原因在于：根据调查研究，政府认为中国出生率过高将导致人口过度增加与资源匮乏的问题。这项政策的具体规定是每对夫妻只能生育一个子女。如果他们违反规定，会受到严厉的惩罚。然而，该政策并没有令中国人口情况得以改善，反而造成了三个大问题。

首先，由于计划生育政策的影响，中国正面临着老龄化问题带来的严峻挑战。许多中国人虽然到了退休年龄，但是因养老制度不够完善而依旧无法安享晚年。目前，中老年人占总人口的比重较大，能赡养老人的年轻人口不足，这导致很多人宁可把父母送到养老院，也不想花大量时间赡养父母。因此，为了缓解老龄化问题，政府推出了二胎政策，但是这个新的政策还没有被人民广泛接受。

其次，该政策对经济发展也产生了不利的影响。以前的中国被称为世界工厂，制造并出口了大量日常用品。不过随着人民生活水平的提高，劳动者的平均收入也大幅提高，劳动力成本也日趋增加。而大部分的独生子女拥有丰富优质的教育资源，具有良好多样的教育背景，成为了更昂贵的劳动力，而这使得不少国内制造商不得不将工厂迁至劳动力成本更低廉的地区。因此，不少厂商为了获取并利用更廉价的劳动力而将工厂迁到了非洲或东南亚，中国独霸制造业的历史也就一去不复返了。

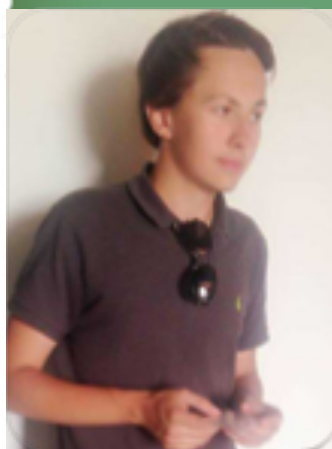
最后，计划生育政策造成了“小皇帝”现象。所谓的“小皇帝”现象指的是由于父母对独生子女过分溺爱，毫不犹豫地满足他们所有的需求，导致很多孩子缺乏责任感。这种成长模式

不利于他们的人格发展，会使他们养成了什么都靠父母的坏毛病，最终成为了啃老族。

除此之外，该政策也存在逻辑上的错误。现代经济学家对中国政府的预测表示质疑。他们认为政府不必对人口问题采取控制措施，因为抚养子女的成本大幅提高了，有些家庭负担不起，出生率自然会降低，政府对此并不能起到根本的调控作用。其实经济发展就是世界上最有效的避孕套，政府根本不需要再多做出一些别的事情。

作者介绍

大家好！我叫罗瑞杰，来自明尼苏达州。我主修国际关系（中国外交政策方向）。我的毕业论文是关于双方领导人之间的关系在中美关系中扮演的角色。除了上课以外，我还担任哈佛篮球、橄榄球和棒球比赛的解说员。毕业之后，我打算读法学院。



Hello! My name is Jed Rothstein. I am a senior from Minnesota studying international relations with a focus on Chinese foreign policy. My senior thesis research concerns the role of individual relationships in the development of Sino-US relations. I also serve as the lead play-by-play commentator for Harvard football, basketball, and baseball at WHRB radio. After graduation, I plan to attend law school.

苹果公司介绍

文/郭沁馨 Chinese 163 Student

作者介绍

我叫郭沁馨，来自新西兰，是哈佛大学本科四年级学生，主修东亚研究，辅修经济。上课之余，我也是哈佛女子高尔夫球队的现任队长。在空闲时间里，我喜欢看电影和去野外徒步旅行。

Qinxin (Lita) Guo is a Harvard Senior from New Zealand, concentrating in East Asian Studies and minoring in Economics. Outside of class, Lita is the captain of the Harvard Women's Golf team. In her free time, Lita enjoys hiking and watching movies.



苹果公司是一家高科技公司，其总部位于美国加利福尼亚州的硅谷。该公司由史蒂夫·乔布斯、斯蒂夫·沃兹尼亚克和罗·韦恩于1976年4月1日创立，其核心业务为电子科技产品的开发、制造及销售，最具代表性的产品包括iphone、ipad和macbook。目前，苹果公司在世界500强排行榜中排名第九，高居世界高科技公司之首；而截至2015年，苹果公司的年营业额高达2000亿美元，市值超过8千亿美元，成为了世界上赚钱最多的公司。此外，在高科技企业中，该公司也以创新闻名，并于2014年被纽约时报评为历史上最有价值的上市公司。

在苹果公司创立之初，其主要业务仅限于电脑的开发和销售，因此在资金和客户方面都面临一些问题，但是在史蒂夫·乔布斯的领导下，该公司在1977年成功地完成了第一批交

易，并且通过3年的持续努力和创新，于1980年12月12日在美国纽约证券交易所上市。然而，1985年，乔布斯离开了苹果公司，其后该公司进入了一段低潮期，直到乔布斯再次返回苹果并推出ipod系列产品之后，才开始恢复从前的创新经营模式并取得了极大的成功。此外，随着iphone系列手机和iMac系列笔记本电脑的推出，苹果公司的市值和年营业额迅速攀升，在2011年4月，苹果公司成为了全球市值最高的公司。

苹果公司的座右铭“创新思维”表现了其核心文化：专注于发展企业的创新精神和提供个性化的服务。乔布斯认为，苹果不仅应该以用户个性化的理念来生产产品和服务，也应该为员工提供个性化的培训来提高他们的业务水平。与此同时，苹果公司的内部文化也应跟着时代的变化而快速更新。

如今，苹果公司依然坚持着不断创新的核心价值观，努力研发各种新产品，并把业务不断地扩展到了新的科技领域，比如开始对太空行业和人工智能行业进行投资。总之，虽然乔布斯的离去影响了苹果公司的发展速度，但是该公司近几年也通过各种方法逐渐重拾往日的辉煌。



中国如何应对人口老龄化问题？

文/柯陆安 Chinese 150 Student

当今世界，每个国家特别是发达国家，都面临一个很棘手的问题：这就是人口老龄化的问题。这个问题是费正清中国研究中心3月27日活动的主题，演讲者是哈佛医学院教授陈宏图。陈教授被邀请介绍了他针对中国老龄化问题所进行的研究。

在可预见的未来，人口的老龄化是不可避免的。这个趋势不是中国独有的，而是首先在发达国家发出现的。可是，正如陈教授所说的，中国人口的老龄化的速度特别快，因为中国社会还处在发展中。

为了介绍老龄化在社会里到底有什么样的影响，陈教授首先引用了19世纪英国著名人口学家马尔萨斯的论点，即马尔萨斯论，主要指不断增长的人口早晚会导致粮食供不应求的问题。根据

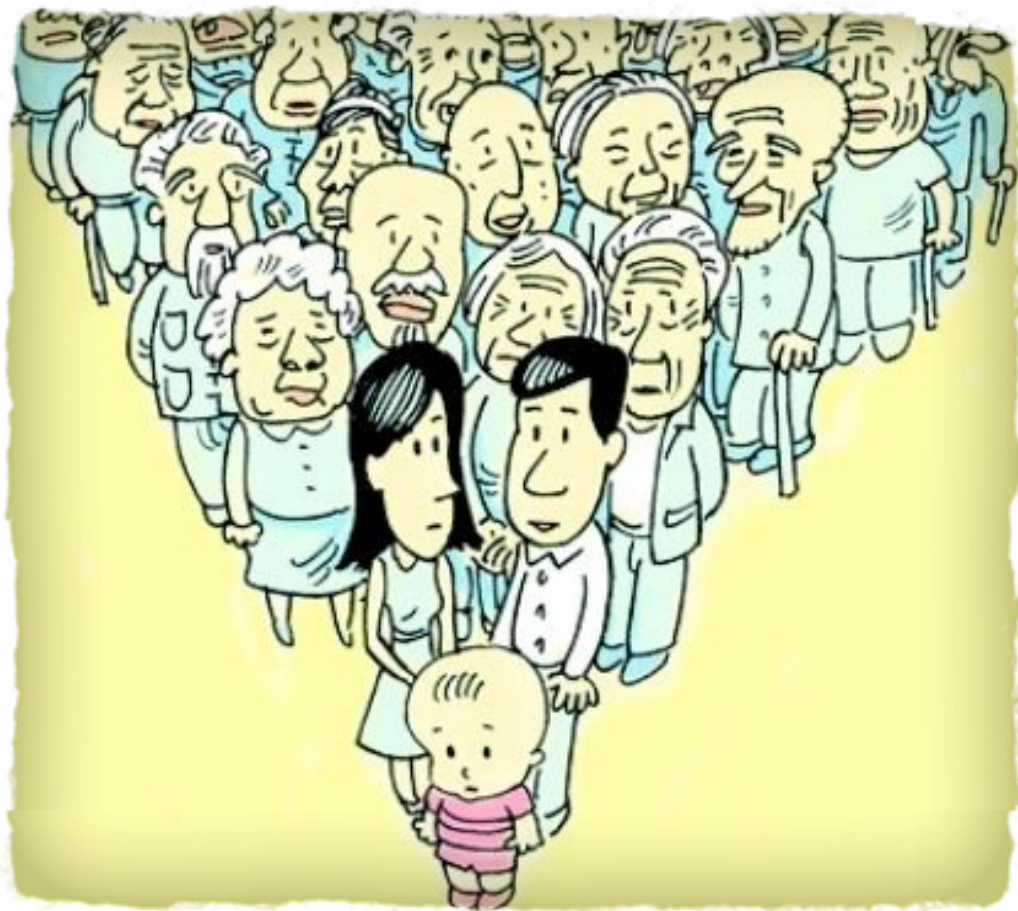
陈教授的观点，老龄化的问题是以相似的形式而发生：老年人的需求早晚会为老年人提供的资源供不应求。

根据陈教授的研究，老年人的需求主要的是六个方面：食物（老年人常常抱怨为他们提供的食物味道不好）；医疗（中国的医院非常拥挤，老年人一般来说需要一个人陪伴他们去看病，帮他们搞清楚到底在哪里要排队等等）；休闲活动（例如在公园锻炼）；咨询和使用高科技（如何通过科技取得信

息，如何通过科技让日常生活更方便、更容易）；对日常生活的支持和帮助（这就是护工的责任）；最后是人际关系、社交方面的需求。

根据对照顾罹患痴呆症老人的护工工作在美国所进行的

研究，看护的工作导致了好几个非常严重的问题，包括心理压力和身体疾病。这样一来，陈教授认为，在中国照顾老人最大的问题是护工的流动性太大。大部分的护工都来自乡村。他们把护工工作当作获得城市户口的垫脚石，然后跳槽，去找那些没有那么辛苦的工作。毕竟，护工的工资比较低，而且这个工作在社会往往中遭



到歧视。因此，中国的养老院也不愿意增加对其员工进行培训的投资。

根据陈教授的看法，这个问题源于中国照顾老人各种人力资源的比例。中国和其他的亚洲发展中国家巨大数量的护工，可是养老院和其他类似组织的经理、管理者、领导等却很少。在此制度之下，护工有时候明明也是受害者，却常常被安上了导致照顾老人不周到的罪名。除非中国改造对养老制度的

作者介绍

柯陆安为哈佛大学东亚系二年级的硕士研究生，研究方向为跨文化电影制作。作为哈佛感觉实验室的成员，其近期作品为一部探索老年痴呆症患者和他们的印尼护理人员之间的关系电影。他曾于台湾的国际汉语课程（ICLP）学习高级汉语，目前为哈佛五年级特高级汉语课程的学生。

J.T.Keller is a 2nd year master's student in the Regional Studies -- East Asia Program, where his research specializes in cross-cultural filmmaking as both a subject of study and a practice. As a member of Harvard's Sensory Ethnography lab, he created an ethnographic film that explores the interpersonal relationships between a group of elders with dementia and their Indonesian caregivers during afternoons they spend together at a park in Taipei, Taiwan. Through his engagement with this project, he has developed an interest in research on the aging population and care workforce in Greater China, and hopes to explore these questions further. During his time in Taiwan, he studied advanced Mandarin at the International Chinese Language Program (ICLP), and is currently completing Harvard's fifth-year Chinese course.



管理，否则无法改善老人和护工这两个群体的生活状态。对此，陈教授提出了七个可行的解决办法。第一个是引进劳动力。譬如，在中国大陆除了乡村的女性以外，有二十万个来自菲律宾的非法移民在大陆当保姆或护工。他提出另外的一个特别有意思的例子是一些北欧国家，例如瑞士会把自己的老人送到泰国，以便在泰国得到照顾。第二个是为养老征兵，这就是说，当兵的义务可以包括照顾老人。第三个是健康的老人照顾残疾的老人。毕竟，老人不能简单地等同于残疾人，因为有许多老人不但能够照顾自己，而且也能够照顾其他健康有问题的老人。第四是“Uber care，”或者吸引更多临时工人，以便避免这个工作所导致的心理问题。第五个是时间银行，这个观念跟Ubercare很像，前提是有人想帮助别人，可是不想当全职的保姆、护工。这样，人们可以通过自己的服务得到相应的积

分，然后再把积分作为交换其他服务的筹码。比方说，我陪你的妈妈去看病，那么下个星期你帮我剪头发。这个想法是志愿服务，可是也是一种抽象的赔偿来提供激励。第六个是研发照顾老人的高科技，以便让看护的工作没有那么辛苦。譬如，有一种机器可以把老人举起来，因为每天护工把老人举起来最终会导致腰酸背痛的问题。第七个是放弃“养老”这个观念，取而代之的应该是“养生。”换言之，就是教人如何保持健康，从而推迟一个国家人口老龄化的进程。

一战中国赴欧劳工队简介

文/安思婷 Chinese 150 Student

一九一四年奥地利战争爆发，战争的影响范围除了欧洲以外，还蔓延到了亚洲。从南半球到北半球，从东半球到西半球，全球都被卷入了这场战争，这就是第一次世界大战。第一次世界大战的爆发不能简单归咎于奥地利和塞尔维亚，全欧洲的军备竞赛也有着不可推卸的责任。一战初期，中国保持中立，直到一九一七年八月十四号中国才决定加入协约国的行列。虽然很多西方国家认为中国对第一次世界大战一点儿贡献

都没有，可是我认为这种说法纯属无稽之谈。

关于中国对一战有什么样的贡献，一战对中国有什么样的影响，这样的问题很复杂，但是我们可以从一战中的中国赴欧劳工队窥知一二。

为了登上世界政治的舞台，中国政府组织了赴欧劳工队，派遣中国劳工去欧洲挖壕沟、修武器、从船上卸货等等。一战中，总共

有十四万中国劳工去了英国和法国务工——他们每个星期工作七天，每天工作十小时。虽然欧洲国家保证中国劳工不会参加战斗，但是还有三千劳工因常常在前线务工及从事高风险性的工作而丧生。虽然那时候很多西方学者和官员认为中国赴欧劳工队没有作用，但是中国赴欧劳工队象征着中国外交政策的转变。



首先，我会横向分析西方人对中国劳工的态度。我们当然知道，每一个西方人的看法都不是一样的，可是大部分的材料反映了种族主义和歧视。有的法国人和英国人会直接批评亚洲人来欧洲工作，连称赞中国劳工的话里都有种族主义。比方说，Daryl Klein，一个随行前往法国的英国中尉在中国训练一个中国劳工部队。他承认中国劳工很努力工作，可是他也说中国人不太聪明，因为他觉得中国劳工跟孩子似的。这样的说

法反映出那时候的种族主义很普遍。虽然我在这篇文章常常泛泛地讨论欧洲，但是我们也必须把法国和英国区分开来，前者更愿意招收中国劳动者，后者却对中国劳工很严厉。英国军官倾向于使用很极端的刑罚来惩罚劳动者。另外在英国，中国劳动者没有自由，因为英国军人会监视他们。

很多西方国家的政府都忽略了赴欧劳工队对一战的作用。法国和英国认为，中国赴欧劳工队是中国和欧洲的商业往来，不是中国对一战真正的贡献。Arthur James Balfour，英国的外交部长说道，“中国一块钱都没花，一个人都没死，”可是这样的说法当然是虚假的，因为大概有三千个中国劳工为了帮助协约国而丧生。通过巴黎和会，读者也可以发现西方国家对中国的做法很残忍。虽然协约国保证中国和别的协约国拥有一样的地位，但是



一战以后西方国家还是很轻视中国——这个态度表现在中国在巴黎和会中只有两个席位，而英国、法国、甚至连日本都有五个席位。同时，中国只可以参加两个关于山东问题的会议，可是日本可以参加每一个关于山东的会议。山东是中国的一个省，可是一八九七年德国从中国夺走了山东的青岛。在巴黎和会中，中国希望恢复对青岛的主权，进而登上世界政治的舞台，但可惜事与愿违，西方国家还是很轻视中国，这样的态度让中国的希望化为泡影，结果是日本获得了对青岛的主权。此外，因为种族主义在当时很普遍，所以西方国家忽略了中国劳工队的作用，西方国家的政府也看不起中国，大部分的历史学家提到中国与一战的关系时，常常描写西方国家如何剥削中国劳动者，中国没有办法否认这样的事。

虽然这样的故事是事实，但是最近越来越多的历史学家更深入的研究一战对中国内部政治和自身国家性质有什么样的影响。虽然中国劳工对国际事务没有起到作用，但是他们还是很重要。这种新的视角我们不敢说百分之百正确，但的确有几分道理，也是有必要性的。泛泛地谈一战对中国的影响是没有意义的，我们应该具体分析中国政府组织中国赴欧劳工队的原因。最大的影响是中国政策的变化、国际文化交流和“五四爱国运动”。

中国劳工队所代表的意义，不是欧洲在剥削中国，而是中国在积极把握时机。梁启超是那时候中国知识分子的代表，

他认为德国肯定会失败，所以中国应该进入协约国，目的是成为一战的胜利者，进而收回山东，在国际上占有一席之地。但是中国官员们起初对此各执一词，多有分歧，没有对是否应该进入协约国的行列达成一致意见。另外，因为当时中国国内有很多争论，同时日本也对中国政府施加了压力，所以中国没有马上参加一战，因此梁士诒提出了“以工带兵”，组织中国赴欧劳工队的建议。除了获得和会的席位以外，中国政府还有一个目的，也就是鼓励国际文化交流。胡惟德，中国当时的驻法国使馆官员，表达了“中国的劳动者应该学习怎么管理法国工厂，因为他们回国以后可以成为更好的经理”的看法。因为教育是中国和法国签署的合同的一部分，所以法国陆军教一些劳动者说法文，并提供其他实用课程。中国赴欧劳工队的贡献价值不容小觑，它提供更多机会让劳工了解法国或英国的文化并学习新的技能。

中国赴欧劳工队也表示，中国的外交政策有了很大的变化。因为明清的时候，中国政府不允许人们去外国旅行，甚至有一个法律规定去外国的人会被判刑斩。此外，为了保护中国赴欧劳工队的劳工，一九一六年中国政府制定了新的法律，并建立了华侨工作者局。一战以前，中国比较赞同孤立主义，但是中国赴欧劳工队反映了中国想登上世界政治的舞台的愿望。



赴

作者介绍



我是安思婷，来自弗吉尼亚州。哈佛大学物理学专业四年级、中文五年级的学生。除了学习中文以外，我也是哈佛大学的帆船队成员。我对足球、游泳以及跑步也感兴趣。

Kirstin Anderson, originally from Virginia is a senior in Harvard College, majoring in physics, She is a fifth grade Chinese students. In addition to learning Chinese, Kirstin is a member of Harvard's sailing team. She is also interested in football, swimming and running.

我已经讨论了当时中国政府的态度和目的，可是提到中国赴欧劳工队，还不得不说它对中国老百姓的重要影响。当时的人们参加中国赴欧劳工队的原因多种多样——有的人想赚更多钱，有的人想体验外国生活，有的人爱国等等。一战的时候，外国新闻进入了中国公众的视野，并逐渐得到了关注，特别是美国总统 Woodrow Wilson 的演讲和作品。在中国，美国总统的著作《十四个经纬》很快变成了畅销书，这说明中国公众对国际事务有很大的兴趣。从中国公众的视角来看，中国肯定对第一次世界大战有很大的贡献。协约国获胜的时候，中国政府马上宣布放三天国定假日，很多人在总统府前庆祝协约国的胜利。

此外，我也想讨论一战以后在中国很重要的运动。巴黎和会以后，凡尔赛条约在北京掀起了轩然大波，反日的呼声越来越高，这就是“五四爱国运动”的开始。学潮和抗议集会活动时常出现，最开始是针对凡尔赛条约和日本，后来民众矛头转向了内部，爱国主义的浪潮也越来越高涨。“五四爱国运动”与外国进行文化交流以及中国政策的转变都说明第一次世界大战对中国有很重要的影响。

综上所述，虽然很多关于一战的文献都忽略了中国赴欧劳工队的影响，但是中国劳工队体现了中国在第一次世界大战中的期待和希望。在历史上，中国劳工队并不是不值一提的，而是扮演着举足轻重的角色，中国劳工队不是西方国家剥削中国的符号，而是中国外交关系得到改善的象征，这样的说法一点也不为过，因为直至二十世纪初，中国才登上了世界政治的舞台。但是，我想承认中国赴欧劳工队也有着一个很悲伤的故事，因为三千个中国劳动者在欧洲丧生了，他们的家人没有能力在他们的家乡埋葬他们，他们也没有得到应有的荣誉和报酬，原因只是因为他们是劳动者而不是军人。虽然历史上大部分的西方国家都忽略了中国劳工的贡献，但是在中国赴欧劳工队的背后，还是能看到中国劳工在国际事务以及确立中国在国际社会中的身份上起了很大的作用。



活动拾趣



开学迎新

每到学期初始，哈佛东亚系中文组可爱的老师们都会来到由学校举办的迎新会上，用他们最热情、最认真也最专业的态度，为那些前来咨询课程的学生们一一作答。“哎呀！中文会不会很难？”、“我应该去哪个年级？”、“课程是怎么安排的？”……这些问题在这里都能得到答案。只要你想学中文，无论何时何地，我们都会支持你，帮你战胜困难！



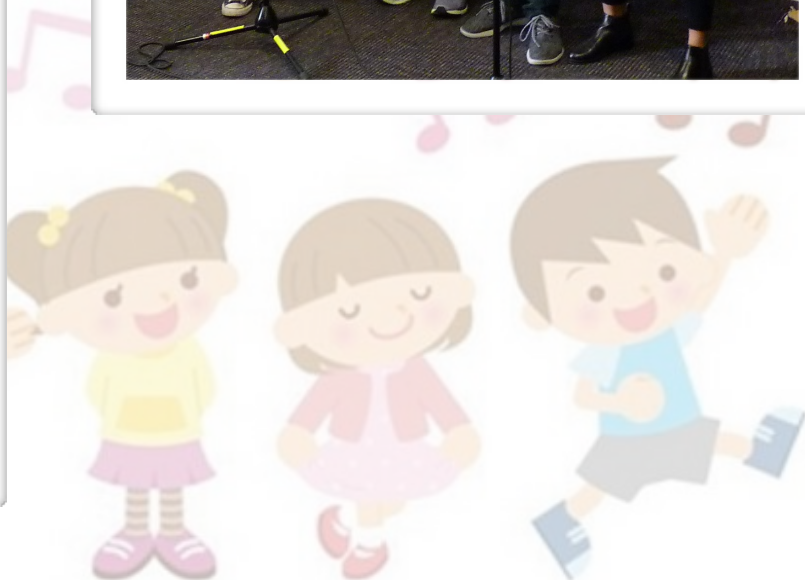
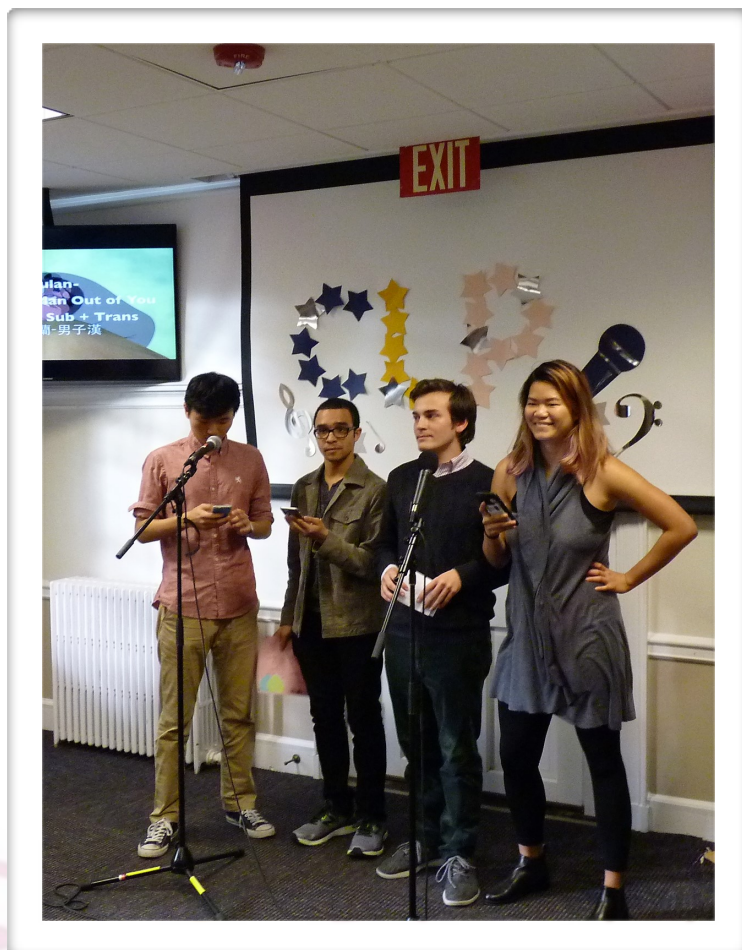
中秋圆月

中秋节，又称八月节、追月节或团圆节。这一天，月圆满，人团圆，哈佛中文组的老师和同学们也在这一天相聚，一同庆祝这个中国传统佳节。在中秋茶话会上，老师和同学们表演了古琴、朗诵了和月亮有关的诗篇，大家听得更是有滋有味。



2017唱响哈佛

为丰富学生的业余生活，促进学生对中国文化的理解，哈佛中文组在11月2号开展了“唱响哈佛”的中文歌唱活动。来自不同年级的学生与老师们汇聚一堂，在或优美或激昂的音乐伴奏下，展现了各自的风采和舞台魅力。他们以歌声为语言，诉说着对中文的热爱。





2018春节联欢晚会

2018年春节，哈佛中文组的全体老师和他们可爱的学生们相聚一堂，共同庆祝狗年的到来。在这一天，学生和老师们一起体验了打麻将、剪纸、练书法、吃饺子等中国传统文化活动。大家其乐融融，共同度过了一个难忘的春节！

中文例会

中文例会是老师们分享教学心得、提出自己研究成果的好机会。老师们在例会上和大家分享各年级的教学收获及感想，相互讨论、彼此借鉴、共同提高。讨论的内容涵盖课堂实践及教研成果，涉及如何提高课堂学习的有效性和趣味性、如何利用科技手段提高教学效率等一系列问题。通过这样的例会，老师们不仅有机会分享自己所长，同时也能取长补短，共同进步。





Editorial Board

Editorial Board Chief: Jennifer Li-Chia Liu

Editor-in-Chief: Xueyin Shao

Production Editor: Lingran Wang, Shiqing Gong

Editor: Weigang Chen, Chao Fu,

Shiqing Gong, Fan Jia, Bin Yang,

Dan Wang, Lingran Wang

English Copy Editing: Phoebe Kuo

Special Thanks:

Emily Hui-Yen Huang

Yating Fan

Haibo Hu

Xiaoshi Yu

Jie Zhao

Mo Zhang

Xiuting Tan

Erqian Xu

Xiaoxuan Li

Ted Hui

Tony Qian

Xiaosu Sun